

Castellano

Ingles

Ilocano



10 Centavos

Revista Mensual

10 Centavos

Vol. I

Manila, Enero, 1926

No. 7

BOOKS ARE THE BEST GIFTS IF THEY ARE ABOUT YOUR COUNTRY.

## **THE MANILA BOOK COMPANY**

OFFERS THE FOLLOWING BOOKS

### *DRAMA*

Daughters For Sale—by Prof. Carlos P. Romulo—**₱2.50** postpaid **₱2.80**.  
Rizal—A Chronicle Play in Eight Dramatic Moments by Dr. H. P. Scott  
and Prof. C. P. Romulo, **₱0.80**, postpaid **₱1.00**.

### *POLITICS*

The Cabinet Crisis—by Hon. Manuel L. Quezon and Hon. Camilo Osias—  
**₱5.00**, postpaid **₱5.50**.

### *HISTORY*

The Philippine Revolution—by Hon. Teodoro M. Kalaw—**₱4.50**; postpaid  
**₱5.00**; Spanish Edition, **₱3.50**, postpaid **₱3.80**.

The "Philippine Revolution" has recently been adopted as supplementary  
text in the public schools.

211 Carriedo, P. O. Box 2625, Manila

SEND US YOUR  
ORDER AND  
THE NAME AND  
ADDRESS OF  
YOUR FRIEND  
AND WE WILL  
MAIL THE  
BOOK. ORDERS  
FILLED IMMEDIATELY.

Tel. 2-63-77

Do you want a well-fit suit of  
the most up-to-date style?

Then, try one who has behind him ten  
years' experience as a Master Cutter.  
Give him a trial and you will be convinced.

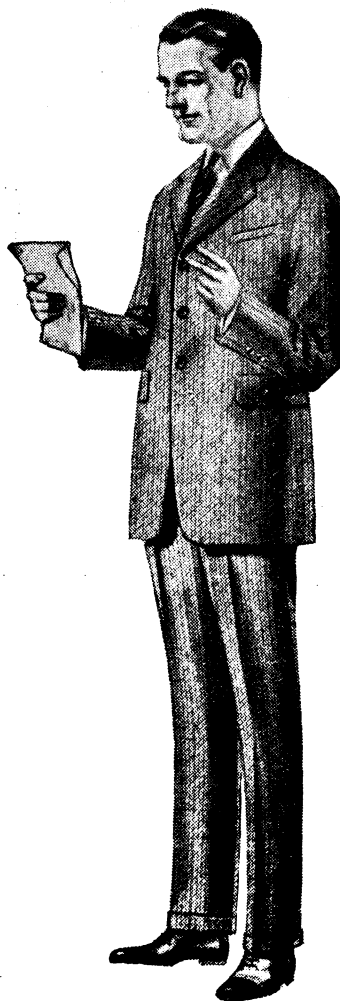


## ANTONIO DUNGAN

TAILOR

Ex-Master Tailor of Manila Fashion

Plaza Goffi No. 110, Upstairs Room No. 5  
Tel. 26129



## CASEY'S HOSPITAL

FOR SICK SHOES

*Thomas Casey, Chief Surgeon*

307 M. H. DEL PILAR—PHONE 3878

ALL KINDS OF SHOES MADE TO  
MEASURE.

ALL KINDS OF FOOTWEAR NEAT-  
LY & PROMPTLY REPAIRED.

SEE CASEY'S FOR CHILDREN'S  
SHOES.  
AND  
MILITARY RIDING BOOTS.

WE ACCEPT C. O. D. ORDERS.

Suscripción anual

Filipinas P1.00

Extranjero \$1.00

# EL FILIPINO

## REVISTA MENSUAL

CONSGRADO A DEFENDER LOS INTERESES DEL PUEBLO  
Publicado por "THE FILIPINO PUBLISHERS"

REDACCIÓN:

1885 Mangahan, Sta. Cruz, Manila, I. F.

TELEFONO 27812

NÚMERO SUBLTO

10  
CENTAVOS

EDITOR: MÁURO A. PEÑA

ADMINISTRADOR: S. F. FONTILEA

Admitido en la Oficina de Correos de Manila, como correspondencia de Segunda Clase.

## ACTUALIDADES

### *La fase mas saliente de las relaciones entre America y Filipinas*

*La actitud invariable del pueblo desde las elecciones de 1907 hasta el presente año.*

"La adopción por parte de Estados Unidos para con las Islas Filipinas de una política de retención permanente o indefinida, tal como lo sugirió hace poco el representante Underhill al Presidente Coolidge, equivaldría a repudiar la promesa hecha por América al pueblo de las Islas de concederle una independencia absoluta." Tal es lo que dice el Sr. V. Bunuan, de la Oficina de la Comisión de Independencia, que tiene una sucursal en Washington.

"Al aducir sus razones ante el Presidente Coolidge en pro de una retención indefinida de las Islas Filipinas—dice el Sr. Bunuan—el Representante Underhill afirma que

América necesita de Filipinas para suministrarla productos—especialmente la goma—que la primera no puede producir en su mismo suelo. El Representante Underhill parece haber olvidado que siempre se hizo creer a los filipinos que la presencia de América en nuestro Archipiélago tiene por primordial objeto adiestrar al pueblo en el gobierno propio con vistas a una independencia final.

"Habiendo aprendido de la dolorosa experiencia que ofrecen los países sud-americanos que han permitido que sus recursos naturales estuviesen bajo el control de capitales extraños, los filipinos, naturalmente, están grandemente preocupados y se niegan a permitir que capitales de fuera controlen sus terrenos gomeros.

"A la afirmación del Rep. Underhill de que los filipinos no han demostrado aun capacidad para manejar sus propios asuntos, solo tengo que decir que la fase mas saliente de las relaciones americano-filipinas es el admirable progreso realizado por los filipinos, lo cual, no cabe duda, es una prueba palmaria de la capacidad filipina.

"Los filipinos han apoyado al gobernador general Wood en todos los puntos de su programa de gobier-

no que en modo alguno podían servir de obstáculo a la realización de sus aspiraciones independentistas. Se han opuesto y se opondrán siempre a todo programa de gobierno que tenga por fin retardar la realización de esas aspiraciones como lo haría todo pueblo que tenga noción de su dignidad.

"En cuanto a la alegación de que los únicos que desean la independencia son los políticos, no hay mas que hacer constar aqui, que desde 1907 hasta las últimas elecciones efectuadas en junio último la masa del pueblo filipino ha estado constantemente dando fé de sus vivos deseos de independencia—(Del "Buffalo News" N. Y.)

### Isidro Guevara

CONTRATISTA

Recibe toda clase de construcciones, sobre todo en lo que se refiere a capillas, monumentos, etc.

666 Sales, Sta. Cruz, Manila

### Dr. J. Ladao

DENTISTA

HORAS DE CONSULTA

8:00—12:00 A. M.

2:00—6:00 P. M.

Kneidler Bldg. 210 Manila

### Dr. G. Farrales

ESPECIALISTA en

Ojos, Oídos, Nariz y Garganta

HORAS DE CONSULTA

4:30 á 6:30 P. M.

502 Ave. Rizal, Tel. 56419

### Tereso B. Zapata

ORQUESTA ZAPATA

380 F. B. Harrison—Tel. 56105

Pasay

Rizal



# EDITORIALES



## EL AÑO NUEVO

**FRANCAMENTE** el año que acaba de finar fué para la humanidad de cruentos sacrificios y para el Pueblo Filipino de triste recordación.

El mundo solo ha presenciado miserias y debilidades, como producto de las pasiones y las ambiciones de los hombres. La paz y la tranquilidad que todos esperaban, brillaron por su ausencia. Las guerras y las violencias, en vez de desaparecer de la tierra de los vivos, encontraron en los pueblos terreno abonado para continuar con su labor de destrucción. China y Marruecos hace poco fueron el teatro de una horrosa tragedia que culminó en la dolorosa muerte de muchas vidas y la pérdida de invalorables propiedades.

La prosperidad material todavía no ha vuelto a su estado normal. La inmensa multitud sigue padeciendo de las estrecheces de la vida y no pocos viven de la esperanza.

Y con respecto al Pueblo Filipino, el año 1925 le ha brindado no pocas desazones. El "rinderpest", la sequía, los incendios, las avenidas, la falta de numerario etc. fueron la constante preocupación de sus habitantes. Y lo que es peor aún se ha sentido el hambre en varias provincias del archipiélago. Y si a todo esto se añade el mensaje del Presidente Coolidge al Congreso de Estados Unidos, cercenando la Carta Magna de las Islas, hay sobrados motivos para desalentarnos.

Esperamos, sin embargo, que este año sea de grandes bendiciones para el mundo y en particular para este desdichado pueblo.

## BUEN INDICIO

EN las postrimerías del año 1925 se ha notado cierta señal de actividad comercial en Manila. Y aunque esto ocurre casi todos los años, sobre todo en el período de la Navidad, todos los indicios son de que este año el comercio adquirirá cierto grado de reacción.

En las calles de la Escolta, Rosario y la Avenida Rizal hase visto, durante la semana de Pascua, un movimiento constante de forasteros, en demanda de objetos ya para su propio uso ó ya para regalar a sus amigos. Y esta actividad continua en progresión ascendente.

Aunque no se han recibido despachos de fuera que nos indiquen la verdadera situación del comercio mundial hay sobrados motivos para creer, sin embargo, que este año se puede esperar alguna mejora en los negocios. Al menos, la demanda de los artículos filipinos en Estados Unidos es incesante.

## COOLIDGE Y EL PUEBLO

EL mensaje del Presidente Coolidge al Congreso americano, demandando que se cedan mas facultades al Gobernador General, ha causado no poca extrañeza de parte de los habitantes de las islas.

Parece ser que hay una verdadera tentativa de ahogarnos. No se puede concebir que despues de haber nosotros demostrado pruebas evidentes de nuestra capacidad para el gobierno propio, el dominador quiere ahora desconocer esa capacidad, mediante el cercenamiento de la ley Jones.

Siempre hemos tenido un alto concepto de los gobernantes del pueblo americano y esperamos que el mencionado mensaje sea solo como un sueño.

Y el pueblo debe estar alerta.

## PROSPERO AÑO NUEVO

EL FILIPINO desea buena entrada de año a sus lectores y anunciantes y al pueblo en general.

**Purita Liwanag**

PROFESORA DE CANTO

Graduada por el Conservatorio de  
Musica de la  
Universidad de Filipinas.

*Enseña, a domicilio, el canto y la Ciencia musical*

1853 Azcarraga

Teléfono 26958.

Manila, I. F.

# Agricultura, Comercio e Industria

## Mayor proteccionismo recomienda el Dir. Reyes, de Comercio

Que las actividades de los comerciantes filipinos deben concentrarse más en la formación de organizaciones cooperativas para asegurar el buen progreso y desarrollo de nuestro comercio extranjero, es lo que aboga director F. Reyes de la Oficina de Comercio e Industria.

En apoyo de su contención el director Reyes alega que siempre y cuando se trata del fomento del comercio de un país en general y de su comercio extranjero en particular, es imperativo el apoyo no solamente de una medida legislativa, sino también la cooperación de los comerciantes mismos, los cuales pueden y podrán hacer mucho en este respecto si así lo quieren.

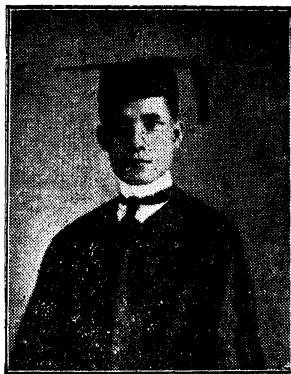
El comercio tiene su evolución y desarrollo seguros desde el momento en que en el país se emprenda una campaña nacional para una mutua cooperación y proteccionismo, dice el Sr. Reyes. Antes de la guerra, solamente Alemania era la única nación que seguía esta política comercial, considerando más bien sus relaciones internacionales mercantiles como base de su estabilidad económica, y condenando, toda competencia local, cuyos funestos resultados beneficiar a muy pocos y arruinan a muchos.

Este procedimiento alemán produjo inmensos beneficios para Alemania, y después de la guerra también fué la misma norma de conducta adoptada en todo, por las naciones eminentemente comerciales.

Los mismos Estados Unidos, con sus vastos e ilimitados recursos comerciales, no pudieron menos de apreciar este plan de Alemania, por lo que lo adoptaron después de la guerra.

El gobierno inglés, agrega el Sr. Reyes, está incansable en sus esfuerzos de tomar la iniciativa para el desarrollo de sus industrias locales. Japon ha abandonado recientemente sus leyes "arcaicas" y ha creado obligaciones primarias para todo comerciante japonés con el fin de proteger y cooperar en el desenvolvimiento del comercio e industrias nacionales. En Francia y Bélgica se han formado grandes sindicatos de hierro, cristales, etc., mientras que otras industrias van

## UN JOVEN COMERCIANTE



JUAN M. ABRAJANO, B. S. C.  
de Universidad de Filipinas  
Tesorero actual de "Oriental Commercial Company".

## Hermosa invencion del arquitecto Sr. J. Urbano.

El arquitecto Sr. Juan Urbano, muy conocido en la localidad por sus invenciones, acaba de producir otra hermosa invencion, consistente en una bonita caja de narra, donde se pueden guardar pequeños efectos de escritorio, como "clip," elastico, acero, alfiler, archivo de documentos y cartas, etc. La caja una vez cerrada adquiere la forma de un hermoso estuche y se puede colocar por fuera un pequeño calendario.

Esta nueva invencion del Sr. Urbano, al decir de los que lo hayan visto es de mucha utilidad para las oficinas y un verdadero exponente de la capacidad productiva nativa.

Como la invencion no tiene aun nombre adecuado el Sr. Urbano ofrece varios premios para los que puedan darlo. El primer premio sera de ₱100.00; el segundo, ₱50.00;

progresando rápidamente mediante esta misma campaña. En Austria Hungría, Suiza, Grecia, Argentina, Brazil, Chile, Ecuador e Italia, el desarrollo del comercio y la industria se debe principalmente a esta política característica de la moderna evolución mercantil.

Este hecho es ya en sí un toque de atención sino de alarma a nuestros comerciantes, continua nuestro informante.

## Filipinas invitada al Congreso forestal en Italia

La participación de Filipinas en el primer congreso forestal mundial que se celebrará en Roma, Italia, desde el 29 de Abril hasta el 5 de Mayo del año 1926 ha sido atentamente solicitada por la Institución de la Agricultura del Gobierno Italiano.

En una comunicación a la oficina de Montes, dicha institución envía su cordial invitación a los representantes de las islas a tomar parte en el esfuerzo comun de fomentar el desarrollo de los bosques. También menciona diferentes asuntos relacionados con el comercio internacional sobre productos forestales que solamente podrán resolverse mediante el estudio y discusión entre los representantes de diversas naciones del mundo. La mejora del comercio solo se podrá conseguir conociendo el carácter de estos productos forestales, su origen y grado de desarrollo en el mundo comercial.

Se dice que grandes casas madereras del archipiélago bajos los auspicios de la oficina de Montes aceptarán esta invitación, pues no solamente sería un paso mas adelante en el fomento de nuestra industria maderera sino que al mismo tiempo sería una oportunidad para presentar nuestros agravios contra los destructores de nuestro comercio maderero que se pretexto de desconocer la verdadera calidad de nuestros productos forestales llegan a desprestigiar con medios nada honrados el buen nombre de la caoba filipina.

el tercero, ₱25.00 y cinco premios de a ₱5.00.

Cualquiera persona puede tomar parte en este concurso y dirigir su contestación a la oficina del Sr. Urbano, en el cuarto No. 8, Lack and Davis Bldg., 110 Echague, con tal que deposite la suma de un peso y dar otro pequeño pago adicional de ₱2.50 después. El concursante no puede perder nada porque se le enviara una caja de la invención.

El concurso queda abierto desde hoy y se cerrará el 30 de Marzo de 1926 en el que el jurado que se compondrá de comerciantes de la localidad darán su fallo.



# ASUNTOS GENERALES



## Los territorios colonizados

El Sr. Francisco de A. Cambó, uno de los más preclaros talentos de España, y político de indiscutible prestigio, en una reciente carta dirigida al actual Dictador de España, General Primo de Rivera, tiene los siguientes párrafos referentes al coloniaje general:

"A un espíritu tan perspicaz como usted no le habrá pasado inadvertido que la política colonial está en baja. Son actualmente los países que no tienen ni siquiera colonias los que mas alta cotización internacional alcanzan, mientras que los territorios colonizados son motivo de constante preocupación y debilidad de los pueblos que los poseen y especialmente los que pertenecen a la religión musulmana, movidos hoy por la formidable agitación islamica, que se acentúa de día en día.

"Es su política internacional lo que impide a Francia engrandecerse, y es también la causa de que los Estados Unidos se muestren con ella intransigente para el cobro de las deudas de guerra. Y ahí está el ejemplo de Inglaterra concediendo la autonomía a las Indias y aprestándose, con la organización de su formidable partido po-



D. ANTONIO REYES  
Presidente Municipal de Vigan, I. Sur

lico, a conceder la independencia total.

"Y ante el problema del Mosul, Inglaterra acepta el arbitraje de la Sociedad de Naciones, y casi todas sus fuerzas políticas apoyan la renuncia al Velayeto de Mosul, y aún a la renuncia en breve de los mandatos concedidos por los tratados internacionales sobre territorios de Africa.

"Y cuando los Estados especialmente colonizadores se ven perturbados por causa de las colonias, sería fatal anacronismo que España, que solo desastres y quebrantos cosechó en sus empresas coloniales, prosiguiera en empeños que la realidad habría de condenar inexorablemente.

## La Superioridad de razas

El Presidente Quezon, hablando del proyecto sobre el registro de chinos, dijo:

"Ha llegado el momento—decía el Presidente Quezon—en que el pueblo filipino defina su actitud en relación con los extraños que viven en este país especialmente con respecto a los chinos y otros orientales porque parece haber la impresión de que los filipinos tenemos hacia estos hermanos nuestros de raza oriental prejuicios. No podemos tenerlos, Sería ridículo que el filipino que es oriental pretendiese mirar con cierto tono de superioridad a los demás habitantes del extremo oriente que son de su mismo color.

"En el presente estado de la civilización; ahora que ya se ha demostrado que los pueblos de cualquiera raza pueden llegar a las más grandes alturas, no debe pensarse en la superioridad de razas. Cuando estas relaciones más o menos temporales que nos unen con otros países de distinta raza que la nuestra se rompan aquellas relaciones impuestas por la misma naturaleza y por la geografía serán las que subsistan."

## AGUA PHYL-NA

El AGUA-PHYL-NA, que se saca de una fuente de La Laguna, es un medicamento que cura rápida y eficazmente.

USO: PURGANTE—De 4 a 6 onzas o medio vaso de agua de tamaño regular.

LAXANTE—De 1 a 2 onzas o una cuarta parte de un vaso.

LIMPIA LA SANGRE—Una cucharada grande o media cucharada antes de acostarse, con un vaso de agua.

SE VENDE EN DOS TAMAÑOS:

Botella Grande . . . . . P0.50

Botella Pequeña . . . . . P0.30

## BOTICA LANTAKA

935 Ilaya, Tondo, Manila

Tel: 48995

**Gregorio M. Atencio**  
ABOGADO

Oficina: 104 Postigo, Intramuros  
Tel. 3598

Resid.: 659 Sales, Sta. Cruz,  
Manila—Tel. 26351

**Rev. Sisenando E. Blankas**  
NOTARIO PUBLICO

OFICINA:  
Sta. Maria, I. Sur



# LA REVOLUCION FILIPINA



## EL KATIPUNAN

POR T. M. KALAW

**LA CAMPAÑA REFORMISTA.**—Algunos años antes de que se fundara el Katipunan, los filipinos habían organizado una intensa campaña nacional demandando reformas de la metrópoli española. La campaña era, naturalmente, pacífica, con un valioso órgano en la prensa que era el quincinario *La Solidaridad*. En ella se pedía que Filipinas fuese considerada como una provincia española y, consiguientemente, que el gobierno dejase de ser militar para convertirse en civil, que los filipinos tuviesen los mismos derechos y privilegios que los españoles en la Metrópoli, que se restaurase la representación parlamentaria, que se decretase la expulsión de los frailes o, por lo menos, la secularización de las parroquias, y que se reconociesen el derecho de reunión, de asociación y de prensa y la libertad de la palabra y del pensamiento. Estos derechos ejercidos libremente, pondrían al descubierto los males o abusos de la administración, con lo cual el gobierno se vería obligado a aplicar los remedios adecuados (\*). Rizal, del Pilar y otros dirigían la campaña desde Madrid, alentados, estimulados y sostenidos, moral y pecuniariamente, por los patriotas en Filipinas. Así se fundaron la *pro-*

*paganda*, la Masonería, la Liga Filipina y el *Cuerpo de Compromisarios* para sostener y ayudar aquella campaña.

**LA LIGA FILIPINA.**—Este espíritu de organización patriótica que iba desarrollando en los filipinos, pasó en los comienzos, casi inadvertido para el gobierno, hasta que llegó Rizal en junio de 1892 y fundó la Liga Filipina. Rizal se resolvió a anunciar desde Hongkong su llegada mediante un manifiesto en que quería "hacer ver a los que nos niegan el patriotismo, que nosotros sabemos morir por nuestro deber y por nuestras aspiraciones." A su llegada a Manila, reunió sin pérdida de tiempo al grupo de los inteligentes y patriotas, y les habló de solidaridad nacional, de mejoramiento social, de la patria misma que pedía redención. Sus palabras levantaron los ánimos y probaron a las claras que los filipinos ya tenían lo necesario para constituir su nacionalidad: una dirección aceptada y una finalidad común.

Después de varias reuniones, se constituyó la Liga en la noche del 3 de Julio de 1892. Frente a la casa en donde se reunieron aquella noche, el pueblo de Tondo levantó un monumento en donde inscribió los nombres de los que asistieron y la suerte que les ocupó después. (\*)

La Liga tenía los siguientes fines; según sus estatutos:

- 1o. Unir todo el archipiélago en un cuerpo compacto, vigoroso y homogéneo.
- 2o. Protección mutua en todo apuro y necesidad.
- 3o. Defensa contra toda violencia e injusticia.
- 4o. Fomento de la instrucción, agricultura y comercio.
- 5o. Estudio y aplicación y reformas.

**EL GOBIERNO TOMA MEDIDAS.**—Rizal viajó por provincias y se comunicó con el elemento ilustrado, es decir, con los tildados precisamente de laborantes. Los gobernadores españoles dieron cuenta a las autoridades de Manila de estas actividades, y el resultado fué que tanto en Manila como en provincias empezaron los registros

domiciliarios en las casas de amigos de Rizal, de masones y "sospechosos".

Esta persecución culminó en la detención de Rizal en la *Fortaleza de Santiago* primero, y en su deportación después a *Dapitan*, decretada por el General Despujols el día 7 de Julio, y la prohibición de la introducción y circulación de sus obras y "de toda proclama u hoja volante en que directa o indirectamente se atacase a la religión católica o a la unidad nacional".

El decreto se fundaba, sobre otras cosas, en que Rizal "había publicado varios libros y se le atribufan frecuentes proclamas u hojas volantes de muy dudoso españolismo, y ya que no francamente anticatólicas, declaradamente antimonacales;" en que se había encontrado en su equipaje un fajo de hojas sueltas con el título de *¡Pobres Frailes!*, y en que su último libro *El E-libusterismo* estaba dedicado a la memoria de tres traidores a la patria.

Este decreto fué seguido de otras medidas severas como la destitución de empleados públicos y el destierro de personas sospechosas de complicidad con Rizal o con su obra.

**EL KATIPUNAN.**—Andrés Bonifacio uno de los fundadores de la Liga Filipina, viendo la suerte de Rizal y teniendo muy poca fé en los trabajos de esta asociación, se apresuró con Deodato Arellano, Ladislao Diwa, Valentín Diaz, Teodoro Plata e Ildefonso Laurel, a fundar el Katipunan, asociación destinada a laborar entre los más humildes hijos del pueblo.

Sus fines al principio eran inofensivos: consistían en la unificación de las voluntades e ideas de todos los filipinos, al objeto de que tuvieron la fuerza necesaria "para derubar y llegar al verdadero camino de la razón y de la luz". Las bases de esta unión eran dos: el amor a la patria y el auxilio mutuo. Pobres y ricos, ignorantes y sabios, son iguales y hermanos según el Katipunan.

*Se continuará*

EL  
BRILLANTE

DE

Doroteo Trinidad

Joyería, Relojería y  
Platería

155 Escolta Tel. 3162

# VARIEDADES Y CHIRIGOTAS

## A TRAVES DE MIS GAFAS

Por RAMOU

Leemos en la prensa diaria la nueva invención del filipino Sr. Juan Urbano, inventor de la "pluma luminosa" y declaraciones del Sr. Ocampo, Secretario de la Cámara de Comercio Filipina, sobre el plan de premios de dicha Cámara para los filipinos que, dentro de determinadas bases, presenten la mejor invención útil para la industria del país.

Aplaudimos la idea de la Cámara, dando con esto aliciente a los inventores nativos.

Pero, no es ésta la primera vez que se habla de las invenciones nativas, tan es así que la misma legislatura ya ha tenido conocimiento de las mismas.

Sin embargo, esta es la hora en que todo "nones". ¿Que pasa con los legisladores? ¿Solo gritan a voz en cuello que se les aumente de dieta?

¡Pueblo elector! Se aproxima otra vez el día de las elecciones y desde hoy debes tender tu mirada hacia aquellos que realmente saben trabajar por el bienestar general.

El teniente gobernador de Catanduanes, Sr. Felipe Almajuela murió, a consecuencia de un tiro que recibiera del teniente de Policía de Virac, Sr. Surtida.

Almajuela sufrió el triste desenlace mientras se hallaba en el cumplimiento de sus deberes oficiales.

Por lo visto, en este país hay almas aún que toman la justicia por sus propias manos. Y uno de ellos es el caballero Surtida que dejó de ser "masculino" para convertirse en "femenino."

Que se imponga la verdadera justicia.

"Crítico el gobierno de Wood no es deslealtad" grita a pleno pulmón, desde América, nuestro afortunado Comisionado Pedro Guevara.

Parece ser que el Comisionado tiene mucha razón. El pueblo filipino, por boca de sus altos representantes, ha estado demandando más justicia. Pero Wood que es de la madera de los grandes hombres de la época contemporánea dice: Yo soy la justicia.

Y el pueblo protesta, se rebela.

El Director Cruz, del Buro del Trabajo dice que hay muchas pro-

vincias que necesitan de brazos.

Nuestros obreros, con todo, salen del país. Algunos van a Hawái, otros, a San Francisco de California y los mas, a Alaska.

Pues hacen muy mal. Cuando aquí realmente hay extensos terrenos vírgenes, ¿a qué viene ese afán de ver nuevos mundos, cuando lo que allí encuentran es solo miseria y desolación?

Por que no se impone a nuestros obreros una verdadera política de atracción, o una ley dura a las compañías reclutadoras?

El Senador King de América aprovechó el día de Rizal para atacar a los imperialistas americanos y elogió al Patricio como uno de los más grandes exponentes de la libertad.

King comparó al héroe filipino con Burke, Chatam, Emmert y otros caudillos de la propia determinación.

El pueblo filipino esta muy convencido de la humanitaria labor del Senador de Utah y por ello se halla agradecido.

Sin embargo, sus "paisanos" no simpatizan con él, porque la sed de poder es más fuerte que el "amor" y los argumentos del Senador.

## LAS TRES MARIAS EN BATANGAS

Tres Marias—María Concepción, María Consolación y María Salomé—alegran hoy la casa de una mujer llamada Matea Gutierrez de este pueblo, cuya casa está constantemente invadida por visitantes y curiosos para ver tan feliz alumbramiento de tres niñas que llevan el nombre de María.

El Dr. José M. Montalbo asistió al alumbramiento, ayudado por la comadrona Srta. Isabel Vinuya de la Casa de Maternidad de este pueblo.

La madre, así como tambien sus tres hijas, gozan de salud excelente.

Este hecho esta hiriendo vivamente la imaginación popular, que ve en estas tres Marias algo así como un enviado del cielo, y no pocos alegan haber tenido noticia de tres mellizos quienes adquirieron un tiempo fama, renombre y riqueza.

Las tres Marias tienen entre sí una semejanza sorprendente, así que no pocos profetizan las dificultades que, tanto la madre como sus posibles pretendientes cuando lleguen a la pubertad, tropezarían en la identificación de cada una de ellas.

## LOS MANUSCRITOS Y DEMAS OBRAS DE RIZAL

La Biblioteca y Museo de Filipinas inicia una labor que tiende a encender el amor a nuestros heroes. Por primera vez en la historia de la referida Oficina los manuscritos originales de Rizal se exhiben al público. La idea es dar a conocer de cerca lo que Rizal hizo por su país natal, el 7, del Diciembre hasta el 30 en que el Patriota.

Las siguientes son las obras exhibidas.

Manuscrito original del Noli, Filibusterismo, Ultimo Adios, Historia de Filipinas por Morga, anotado por Rizal; Guillermo Tell en Tagalog; "Josephine", busto de madera hecho por Rizal, y "Saturtnina Rizal", cuadro al oleo del mismo autor.

Los funcionarios de la referida dependencia del Gobierno van a hacer lo mismo con las obras de los demás héroes filipinos, a fin de dar oportunidad a los escolares, profesionales y el público en general para apreciar las producciones de nuestros patricios y lo que dejaron a la posteridad despues de su muerte.

Estas obras de Rizal, como de los otros héroes filipinos, siempre han estado guardados en la caja de hierro de la mencionada Biblioteca, y jamás se han exhibido publicamente.

## ANECDOTAS

Mandó un caballero a un célebre pintor, que pintase la Cena de Cristo, y el buen artista, que estaba enamorado, por descuido involuntario pintó trece apóstoles: quiso disimular la falta que había cometido, y añadió al trece las insignias de correo.

Pidió la paga de su trabajo, pero el señor se negaba a darla, por la falta, o más bien sobra, de los apóstoles pintados.

El pintor, con calma, le dijo:

—No tenga pena vuestra merced, que ese que está como correo, no hará otra cosa que cenar y partirá en seguida.

—Pues bien, contestó el otro, cuando haya partido os pagaré el cuadro.





# LA RELIGION Y LA MORAL



POR EL PROFESOR MARIANO H. DE JOYA

*Continuacion*

La Religión es una parte esencial de la vida del individuo y del estado. La Religión ha ejercido su influencia no solamente en la vida de los hombres sino tambien en la historia de las naciones. Los sacrificios por las creencias, por las iglesias, por los amados maestros han sido la nota dominante de la Era Cristiana. Habia la creencia de que luchando por la Patria se luchaba por Dios, creencia que tanto inspiró a los alemanes el año 1870, contra Francia imbuida en la Filosofía atea de la primera República. Habia la creencia íntima de que luchando por el Emperador se lucha ha por los dioses de su país, aquellos dioses que hicieron triunfar a los japoneses sobre los rusos en la última guerra. El hombre siente que es deber suyo cumplir sus deberes para con el Poder invisible capaz de imponer castigo y dar premio en esta vida y más allá de la tumba. Y en la historia de las naciones, se ha visto que con la filosofía atea, ningún estado llega a adquirir el espíritu de perseverancia. Aún más, se ha dicho que la Religión es Moral y que la Moral es Ley; que la Religión es una parte esencial de la constitución política de todos los Estados.

Se ha observado que toda política de gobierno para ser obedecida y apoyada debe estar fundada en principios sancionados por la Religión y la Moral del tiempo y de la raza. Napoleón mismo en la cumbre de su poder, ha dicho una vez que en la Religión cristiana habia visto no el milagro de la encarnación sino el milagro del orden social.

Hubo un tiempo en que la Religión ha unificado al Cristianismo. Esto tuvo lugar cuando las cruzadas en defensa de todos los cristianos. Hubo un tiempo tambien en que la Religión ha unificado a toda la humanidad civilizada. Testigo la conferencia de la paz que se celebró el año 1899 a instancia del Czar de Rusia.

Esta conferencia há sido convocada por un motivo esencialmente religioso, pues tenia por base la idea de la hermandad de los hombres bajo la maternidad, de Dios.

Uno de los elementos más valiosos de la filosofía del Oriente que se ha introducido en el sistema filosófico del mundo occidental, es el

orden del universo. Si es verdad que al hombre es atraído instintivamente por un sér invisible, este fenómeno lo siente mucho más la mujer. En las vicisitudes de la vida si la felicidad le llega en suerte antes que al hombre, no puede menos de atribuirle a la intervención de un Poder superior. Por el contrario, si se la muestra desfavorable, siente un vacío que no se llena sino con la paz que el mundo no puede dar ni quitar. Los niños aprenden las primeras palabras del rezo en los rodillas de sus madres, y las sienten muy hondo y permanecen bajo su influencia por su tono y carácter.

Tal es la influencia de la Religión sobre la vida de la media humanidad desde su niñez quien a su vez la comunica a todo el mundo.

Renan ha dicho que la naciones y los individuos viven principalmente de los recuerdos de la niñez. Si esto es verdad, entonces la influencia religiosa ejercida por la madre sobre el niño se despierta fácilmente aun en la edad madura hasta el extremo de moldear la vida y la conducta de los hombres.

*Se continuará*



## Construccion De Casas

RIVERO CONSTRUCTION WORK

Mngr. ANTONIO RIVERO

Telefono 6753 o 67028

Santa Mesa, 84 Manila



# PAGINA DE LA MUJER

## SOCIEDAD :- HOGAR :- LITERATURA :- MUSICA

Editora: PURITA LIWANAG

Evocacion

### FILIPINAS

Por Sampaguita

Nombre dulce en donde se halla compendiado cuanto hay de grande y sublime.

Suelo en que ví la primera luz, tierra de gratos recuerdos y de infinita belleza.

Madre que amante cobija al rico y al desgraciado, a la víctima y al verdugo.

Es a ella a quien todo lo debo y para quien existe un amor, que solo en extraño suelo puede traducirse en tiernas remembranzas y y quejumbrosos suspiros.

Tierra de hermoso cielo, siempre bella para sus hijos, ya con ríos torrentosos o con mansos arroyuelos, con soberbios edificios o con pajizas cabañas.

Tierra querida destinada a ser grande, tan grande como llegó a serlo la Ciudad Eterna por el patriotismo de sus moradores, cuando aún amidaba en cada pecho el imperio del deber; cuando tuvo un Cincenato que legara a la posteridad lecciones de civismo; cuando tuvo un Horacio Coeles que dejara asombrados a los etruscos con su arrojo; cuando tuvo un Muscio Scevola que se quemara la mano castigándola así por un fatal error y finalmente cuando el nombre, de Patria hacia palpitar los corazones, nombre cuya idea más tarde se extinguió como se extingue el rocío bajo las candentes rayos solares.

Para que Filipinas sea grande, nuestra raza debe ser altiva y fuerte; que esté formada no de hombres fusilánimes, sino de héroes que sepan morir en defensa de la Patria; de Legisladores que sostengan la ley; de artesanos honrados, de hombres útiles a la humanidad, que sean orgullo de la tierra que les sirvió de cuna.

Será grande cuando el magistrado conforte al que tiene sed de justicia; cuando el niño sea elevado a la cúspide de la ciencia por el maestro, ese héroe humilde sin nombre y sin hazñas, que dá las flores y recoje las espinas, que vive en la obscuridad y muere en el olvido; cuando la mujer mantenga muy alta la frente; que no sea juguete

Continúa en la página 14

Lirismos

### OLVIDO

Por Violeta

Mi corazón está enfermo. Mi alma llora porque siente una honda nostalgia, una infinita melancolía, un inmenso dolor. Mi esperanza y mi ilusión se desvanecieron por completo, como letras escritas en el agua cristalina. Veo que mi camino antes, perfumado, florido y luminoso, ahora, sin olor, sin aroma y obscuro, como la noche en la inmensidad del bosque. ¡Pobre de mí!

S. M. LOURDES I.



Srta. Lourdes Aquino

Soberana Reina que preside las fiestas  
Carnavalinas de Ilocos Sur, 1926

Y es que, en mis horas de dolor, busco el olvido. ¡Quiero olvidar! Quiero olvidar al ser para mí mas querido, a mi amor, a mi amor que es mi consuelo, mi dicha y mi felicidad.

Pero, como olvidarle?... Ante mí, se presenta él, como una visión, con ojos suplicantes y con el semblante lleno de tristeza, pidiéndome de rodillas a que conserve nuestro amor que es la luz de su camino, la alegría de su alma y el alivio a su dolor.

Estoy ante un dilema....

Oh! es triste olvidar! Pero, el destino nos cierra sus puertas. No nos quiere sonreír!

Voy, pues, en demanda de ese bello refugio que se llama el olvido. Quiero olvidarle! Aunque con

Continúa en la pag. 14

Remembranzas

### PRIMER AMOR

Por Pitimini

Moría la tarde y morían las flores. Parecía que el crepúsculo en su tibio y sagrado, quemaba lentamente. Palidecen los tonos encendidos de las perfumadas rasas; se van marchitando las blancas sampaguitas y poco a poco se deshojan las tímidas violetas. Las montañas toman tintes violáceos, y se acerca la noche misteriosa.

Mientras se acerca la noche....

—Y que piensas hacer ahora? preguntó Carlota a su primera Celia.

—Que pienso hacer?... Nada, hasta en estos momentos no puedo resolver la cosa. Me faltan fuerzas para sostenerme—contestó Celia.

—Pero no puedes olvidarle?

—Olvidar a mi único amor?... Oh! tu no sabes que no puedo vivir sin él. Le amo con loco frenesí. No se que haré yo....Tu que eres mi prima, tal vez puedes aconsejarme...

—Yo sé lo que tu sientes. Pero tu debes seguir el deseo de tus mayores. Ellos no simpatizan contigo en tu elección a él... No quieren tu infelicidad.

—Tu que eres su predilecto, y el consuelo de ellos, pueden acaso verte sufrir? Y acaso no amas a ellos?

—Sí, porque a ellos debo, toda mi vida entera. Pero, porque...

—Yo comprendo lo que tu quieres decir. Como hija, obediente y buena, tienes que corresponder los sacrificios de tus padres. Al unir tu suerte con ese hombre no sabes que busca solo tu infortunio? Acaso no comprendes, que será una mancha indeleble, para el buen nombre de tu Papá y Mamá? Lo que tu debes hacer es olvidarle enterrarle en el olvido por tu bien. Resígnate, prima mía; que el tiempo llegará en que puedes justificar, que lo que hoy te digo será verdad.

—Dios quiera que puedo olvidarle... pero que sería de él? Y no olvidarle que serían de mis padres?...

Llega la noche con su oscuro manto. Sobre su escritorio, escribe, Celia. Toma un pliego de papel perfumado

Continúa en la página 14

## Las Iniciales en las Sillas

El tejido de malla puede ser empleado de maneras tan diversas que son infinitas las ideas que pueden desarrollarse incluyendo encantadores encajes. Damos dos ideas de cómo usarlo para adorno de cubiertas. Una para respaldos de sillas, que es muy original y la otra para cubiertas de cojines en combinación con imbutidos de encaje de malla y puntas del mismo. Si el cojín es para el boudoir clíjase la cubierta blanca, pero si es para un sofá, hágase en color o úsese lino de color natural, de cualquiera de estas dos maneras queda de una apariencia delicada y fina y puede contarse en la categoría de trabajo artístico, pudiéndose colocar estos cojines en la habitación principal de la casa, en el pórtico o en la hamaca. Debe recordarse que los diseños de malla se hacen también en puntada cruzada si el lienzo se bastea sobre el género y los cuadros se hacen de hilaza escardada o seda floja. Este bordado es muy bonito para iniciales en los cojines que se desea presenten un aspecto alegre y lleno de color.

No hay patrones especiales para estas cubiertas de respaldos puesto que cada silla requiere diferente forma, pero las señoras pueden recortarlos de periódicos teniendo cuidado de que ajusten y recuérdense que la parte baja del patrón debe ser suficientemente ancha para que quepa en la parte más ancha del respaldo. En varias ocasiones la parte ancha de la cubierta del respaldo de la silla que debe llegar como a las dos terceras partes de distancia del asiento no se amolda al respaldo cuando la curva de la silla es muy pronunciada, entonces las dos porciones de la cubierta deben hacerse separadas dándoles la forma de la silla y unirse por medio de cintillas en la parte mas ancha tanto de arriba como de abajo del respaldo. En sillas de forma corinto la cubierta debe cerrarse unida con un bis a excepción de un trozo corto en la parte superior que se bastea separada para que así pueda quedar firme. Estas cubiertas con iniciales son un ornamento original y bello. Las iniciales de malla dan un toque de distinción ya sean hechas de malla o puntada cruzada. Son decorativas y prácticas, dando apariencia de frescura y limpieza a las sillas del comedor, haciendo que este se vea vestido de verano, cosa que no ha sido tan usual como en las salas donde casi siempre se usan

## La Musica

POR VIOLETA

La música es el arte mas sublime que la naturaleza nos ha dado. Es la voz del alma y el lenguaje del corazón.

La música es la más elevada de todas las artes. Posee una intensidad de expresión, una fuerza de emoción comunicativa y es de origen divino. Es una lengua universal que relata harmónicamente todas las sensaciones de la vida. Es producto del espíritu humano que continuamente tiende a ennoblecere e idealizar las cosas que nos ofrece la naturaleza. Conmueve la sensibilidad alegre o melancólicamente. En una palabra, la música cautiva el oído, interesa la imaginación y exalta el alma.

Con la música, el sentimiento más duro, el corazón más cruel, se conmueve y se ablanda. ¿Quién no se ha conmovido al oír un canto melodioso, una romanza, o un sentimental "kundiman"? ¿Quién no se ha cautivado y que alma no se ha exaltado con las notas melífluas que produce el piano? Con las notas cadenciosas y rítmicas de un violín a veces tristes, a veces fugaces, nuestras almas se elevan a la infinita región de lo incognoscible.

## Bellezas Ilocanas



Srtas. Conching Crisologo, Vigan; Felicidad Purisima, Nieves Lorenzana, Tagudin; y Teresa Reyes, (inset).

las cubiertas. Las cubiertas de fantasía pueden usarse en los pórticos en sillas simples transformándolas de esta manera muy atractivamente. Las iniciales de puntada cruzada bordadas de sedas flojas o algodones escardados son las preferidas para los muebles del pórtico a los que da un aspecto alegre y primaveral.

## La Formacion de un Cantante

DE LA RESPIRACION

Después de disponer de una voz de regular volumen, una de las primeras condiciones indispensables al cantante es saber respirar, o lo que es lo mismo, poseer una respiración larga y de la cual pueda usar a su antojo, como y cuando quiera.

La respiración comprende dos funciones de los pulmones, y de la que es resultante, o sea *aspiración* y *expiración*. Consiste la primera en hacer que penetre el aire en nuestros pulmones, dilatándolos, y la segunda, por el contrario, es la función por medio de la cual expulsemos el aire absorbido por la aspiración.

Los órganos respiratorios son: 1o.—*Costillas superiores*; 2o.—*Costillas inferiores*; 3o.—*La laringe*, órgano que forma una prominencia en la parte superior del cuello, llamada vulgarmente *nuez de Adán*; 4o.—*La traquearteria*, conducto por el cual pasa el aire aspirado y expirado; 5o.—*Cuerpo cricoides*, que es la parte superior e inferior de la laringe; 6o.—*El esternon*, parte que se extiende de arriba a bajo de la parte interior de los pulmones; 7o.—*Los pulmones*, son los que llenan las dos cavidades torácicas, y sirven para contener el aire aspirado; 8o.—*Músculos intercostales*, que son los que ocupan los intervalos de las costillas; 9o.—*Hipocondrio derecho*, en la cavidad del diafragma; 10o.—*El diafragma*, que forma una especie de bóveda que se dilata o contrae, contiene, a mas de los órganos de la respiración, los del abdomen, debiendo cumplir las misiones que a las dos cosas se refieren.

El secreto de la respiración estriba en tomar el aire con prontitud sin que se advierta.

Es altamente beneficioso verificar el ejercicio de aspiración y expiración del aire, absteniéndose de emitir sonido alguno, a fin de acostumbrar los pulmones a esta función, debiéndose hacer este ejercicio muy lentamente.

Una vez aspirada la cantidad de aire suficiente para la presunta duración de la frase, o de la nota que debe sostenerse sin nuevo aliento, es preciso no prodigarlo inutilmente sino que, por el contrario, el cantante deberá retener la mayor cantidad posible, a fin

*Continúa en la pag. 14*

RAPIDAS

## FLORES INGRATAS

POR MAPI

Pedrito era un niño de ocho años con una cabesita nimbada por rubios y rizados cabellos, con rostro encendido, anunciador de salud y vigor infantiles y con una perenne risita en sus tiernos labios que le había conquistado las simpatías de todos. Era un angelito que convertía en gracias los mismos desaguisados que a diario cometía. Su mamá se miraba en él con ternura indescriptible, y el cariño maternal se desbordaba al tener ante sus ojos al precioso hijo de sus entrañas, que le inspiraba infinidad de nombres entre los abrazos y besos que le prodigaba "Pedrito, Periquín, Angel, Lucero, Estrella, Sol".

Tenia Pedrin una afición marcadísima a las flores, y ella era una de las causas de las generales simpatías que se había granjeado. De cuando en cuando se acercaba a su mamá y alegrándola con una sonrisa de cariño filial la pedía unos céntimos para comprar flores bonitas con el objeto de regalarlas a las personas que le nombraba. Y la mamá satisfacía gustosa la petición del niño, al mismo tiempo que le estampaba un resonante beso en cada mejilla. Para ella, su hijo era mas bonito que todas las flores, y hasta se figuraba que los perfumes de las amigas de su hijito se habían adherido a él, en virtud del continuo trato con ellas. Con frecuencia se le veía por las calles con un manojito de flores en su manecito y en los balcones de alguna casa, se oía decir al verle: —Ya pasa Pedrin con su regalito de flores.—

Y otro manojito de flores humanas aparecía en cada balcon, para contemplar al delicioso infante de las florecitas.

El gusto y la afición a estas, crecía en Pedrito por virtud del tan frecuente trato con ellas, el incesante aspirar de su aroma y la vista de sus variadísimos colores. Así; requeria de los o las floristas monjitos de flores combinados con gusto estético, cada vez mas refinado las exigía nuevas flores, o de ser las ya conocidas, de matices diferentes. Hasta soñaba con flores de fantástica belleza, solo conocidas en regiones de vegetación nunca vista por lo exuberante y caprichosa.

Cierto día caminaba el pequeño amigo de las flores por una de las calles de las afueras de su pueblo natal, con el regalito de flores con que solía, para obsequiar a su tía Violeta, una verdadera perla de veinte dos abriles que taconeaba al andar cuatro veces en una ladrillo, según

repetían las gentes de la localidad. Llegó a un puente cuyo arco estaba muy proximo a agua, aún en su parte mas elevada, por el que se salvaba una charca llena de cieno, cubierto por unas pulgadas de agua. Paróse nuestro pequeño e infeliz amigo unos momentos a curiosear en el puente, yéndose a inclinar sobre una de las barandillas, recogido uno de sus brazos libre y vertical al agua el otro con el que empujaba las flores. De pronto, se fija que hay otras en el agua; se le antejan y empuñase en alcanzarlas, sin apercirbirse de que ran la imagen de les que tenía en la mano. Asiéndose fuertemente, esfuerzos para el alcanzar las apetecidas flores: no le es posible, mas advierte que cuanto mas él se esfuerza, tanto mas cerca de si las ve, pues que el espejo de aguas apróxima la imagen en razón directa del acercamiento a ellas del objeto retratado. Un nuevo esfuerzo, otro, otro, y..... Pedrito desprendiéndose de donde estaba asido, cayó boca abajo y quedó con su cabeza hundida en el cieno, sin poder incorporarse en busca del necesario aliento para la vida. Esta la perdió en pocos minutos sin que hubiera un alma que le auxiliase en las angustias de la asfixia.

¡Flores ingratas aquellas que tributaron a Pedrito con la muerte, la estimación en que las tenía! Quizas fuera una venganza por la vida que a tantas el había quitado, separandolas de la planta que las proporcionaba la savia vivificadora.

Un joven vecino de la casa de Pedrito, pasó por el lugar donde este yacía sin vida, observó unos pequeños vestidos medio flotantes, medio sumergidos en el agua; trato de indagar su procedencia y al hacerlo se encontró con el cuepecito de la inocente víctima de la ingratitud de las flores. Extrajole precipitadamente de aquel sitio fatal, lleno de cieno la hermosa y pequeña faz, revuelto el dorado cabello, las manos algo ensangrentadas y en los labios de perenne sonrisa, la sociedad del inmundado lodazal.

No bien hubo terminado el joven esta tardía operación de salvamento, cuando se acercaron a el dos jóvenzuelas, atraídas por las extrañas evoluciones que le habían visto hacer desde alguna distancia.

Una de ellas era Violeta, la bella y querida tía de Pedrin, la cual con un grito de horror, ante la trá-

gica apariencia del niño lo tomó en sus brazos y cubrió de besos aquella boca dispuesta siempre para la inocente sonrisa, porque creyo que así le devolvería el aliento necesario para la vida; le hablaba de las flores como si esperase de ellas lo que le faltaba, que era precisamente lo que ellas le habían arrebatado; le llamaba cual si pudiera despertarle de aquel sueño mortal y le evocaba recuerdos, gratos para los dos, de correrías por las campos y prados que juntos hicieran, y esperaba de él la sonrisa y las zalemas de costumbre.

¡Todo inutil! Había muerto y este hecho fatal, irremediable, desesperaba a la amante y bella Violeta.

Arribataronle de los brazos a duras penas, la prenda que tan inocentemente le había recreado durante muchos años y a la que tanto cariño, profesaba y fué, sin saber en su dolor a donde caminaba, a casa de la madre de Pedrin, extraña hasta entonces a la irreparable desgracia que le acaba de suceder. Entra a anunciarsela, entrecortada la voz por la fuerza de llanto. La madre presiente la desgracia al ver a Violeta le pregunta que le sucedio, y al oír el nombre de su hijo lanzase a la calle busca de él sin saber ni preguntar el lugar en donde se hallaba. Vuelve de pronto a cerciorarse de lo que presintió su corazón, y al saber que su hijo había perecido en el agua por culpa de las flores, exaltaronse los ojos, apretó los puños en tono de amenaza, despeinóse el cabello y salió corriendo en pos de su hijo, al que tanto amaba en una actitud reveladora de repentino tretono mental.....

No volvió a ver a su hijo ni apenas si su preocupó de él en adelante. Únicamente se ocupaba en lanzar excrecaciones contra las flores ingratas que habían estado trayendo a su hijo hacia sí, como traidoras sirenas hasta sepultarlo en las profundidades de las aguas de la muerte.

La doblemente desgraciada madre lo fué porque perdió el encanto de sus ojos y la luz de su razon para toda la vida, terminandola en una casa de salud, donde en peculiar monomania, solía deshojar y pisotear todas las flores que llegaban a sus manos. Allí fué conocida en adelante con el nombre de la enemiga de las flores.

Por MAPI

# Dialogo Acerca del Amor

De modo que tú crees, Luis que en todo asalto amoroso llevamos la iniciativa siempre nosotras las mujeres?

—¡Exactamente, Carmen!

—¿Y que nosotras no somos, por ende, conquistadas, sino conquistadoras?

¡Eso creo!

—Hasta me parece haberte, oído la terrible petulancia de que somos nosotras las que iniciamos y despertamos en el hombre la amorosa inclinación. ¿No es eso, Luis?

—¡Eso es, Carmen! Eso he dicho y eso diré siempre.—La inclinación amorosa nace en realidad al mismo tiempo en los dos seres que están llamados a amarse y a entenderse. Pero la iniciativa estratégica parte de vosotras, querida amiga, aunque ni nosotros ni vosotras nos demos cuenta de ello. Antes que el hombre diga envidia, la mujer dice quiero, antes de que el hombre juegue, ella, la mujer, ha aceptado previamente la apuesta. Hablo siempre en el caso de una inteligencia futura. Si el hombre y la mujer no están llamados a entenderse es claro que en la iniciativa femenina no se da y queda para mejor ocasión. Una mujer y un hombre, inteligentes y sensibles, se lo dicen ya todo al sondarse recíprocamente con los ojos la primera vez. La primera impresión, en realidad, es la última. Que luego se juegue con cartas falsas nada quiere decir contra mi tesis Carmen, créeme. Se trata en el fondo de una ficción elemental muy socorrida: La mujer, al solicitar, finge que es ella la solicitada, porque tiene un talento intuitivo y porque necesita, cosa muy natural, cubrir las líneas de retaguardia en el caso de una fuga posible. El hombre, que es un animal egoísta y vanidoso, más vanidoso que egoísta, hagámosle justicia finge a su vez imaginar que es él el despertador de los sentimientos íntimos de la mujer, que él inicia el asalto, que él conquista la fortaleza, que él establece a su arbitrio las condiciones del rendimiento y de la capitulación.

—¡Majadero! (Pausa).

—¡Pero si tú crees lo mismo que yo, Carmen, y en realidad provocas esta polémica para entretener las horas discutiéndolo!

—¡Pero, hombre de Dios! ¡Serás capaz de sostener que Doña Inés conquistó a Don Juan?

—Naturalmente que sí. Y vosotras sostenéis lo mismo cuando afirmáis que hoy los hombres están muy duros de pelar. A nosotros cuando hablamos con toda confianza de las

mujeres, dejando la petulancia del sexo a un lado, del sexo masculino, ¿ah? nos ocurre asegurar que vosotras sois muy fáciles de ganar. Es un modo tácitamente elegante de afirmar que nosotros estamos a disposición de todas las empresarías que nos contraten.

—¡Donosos disparates estás ensartando, amigo Luis! ¡De modo que, según tú, nosotras nos declaramos y os hacemos el amor y no postramos de hinojos esperando el momento de que nos levanten del suelo y nos den la alternativa? ¡No eseso, sin rodeos ni perifrasis, lo que sustentas?

—¡Eso exactamente, Camen, eso!

—¿Y cuando vosotras insistís?

—Estratagema para vendernos caros, para dar un valor a la mercancía.

—¿Y cuando nosotras nos negamos?

—Si al fin os rendís. achaques de juego, estratagemas, trampas más o menos lícitas también. Hasta que no he pasado de los treinta años no he visto clara la partida, Carmen. Ahora juego siempre en tibur y nunca en caballero. Hago lo contrario de lo que me dicta el corazón, y gano. Como en amor lo único razonable es la osadía y el disparate, cultivo la paradoja acaño libre.

—Y sales volteado, ¿no?

—Te diré, Carmen, La mujer que rehusa, rehusa con un monoslabo o con un gesto breve. Entonces es idiota prolongar la partida. Solamente se da jique a los tontos. Pero la mujer que explica y que razona su desvío es que va a apresurarse a dar marcha contraria en el volante del corazón. Las noticias buenas o malas de las cartas de mujeres se conocen, por ejemplo, antes de abrirse, en el peso. Pocas líneas, ¡mal! Muchas, aquello marcha! Pueblos hay en Castilla donde toda mujer, que se estime ha de calabacear tres veces, por lo menos, al pretendiente. Hasta la cuarta vez no comienza realmente el juego. Pero se niega porque está segura de la presa. Eso es todo. Y en realidad es una táctica sabia. Anhelamos una mujer porque "todavía" no es nuestra. Cuando ya lo es... al lado de la vanidad satisfecha, del éxito obtenido, del triunfo que nos empeñamos en creer que es una consecuencia natural de nuestros talentos de toda laya sentimos como una disminución de libertad que nos fatiga y nos ahoga un poco. Carmela. Y buscamos el desquite en las revueltas aguas de la aventura.

—Si que sois muy capaces. De oírte y de creerte, todo hombre es un poco canalla.

—Sí. Casi siempre. El amor es un simple episodio. En la mujer, por

el contrario, el amor borra toda actividad espiritual. Una mujer tiene bastante con el hombre. Un hombre, además de la mujer, del amor necesita la gloria, el re nombre el prestigio, el dinero; muchas cosas necesita el hombre además del amor.

—El amor que nosotras os ofrecemos y que vosotros rechazáis.

—¡No es eso, Carmen! Sin el sentido del matiz es inútil hablar de estas cosas. Digo sólo que entre almas destinadas a entenderse y amarse, la mujer es la que ataca primero.

—Sí, Da. Ines a Don Juan, Romeo a Julieta, Francisca a Paulo... Pero que ¡Luis este!

—Claro que sí. La necia de Da. Inés está enamorada en Don Juan del hombre, de todo hombre, de "cualquier hombre", y de lo más deleznable de todo hombre además; de su literatura, de sus cartas. Don Juan sabe que va a tiro hecho al convento. Julieta persigue inicialmente a Romeo porque es de otro bando. En cuanto a Francisca, ¿tacasos anhelaba cosa distinta que la protección de Paulo y la frescura de su boca? Lo que ocurre es que los señores poetas han complicado las respectivas historias. Pero no les haga caso, Carmen. La tesis no falta.

—Te fallará conmigo; te lo prometo

—¡Tan largo me lo fías. ¡A tus pies, Carmen.

—¡No! ¡Me voy!

—¡Quédate!

—¡Ruego o mandato?

—Mandato.

—¿Mandato?

—Si mandato. ¿Lo oyes? Mandato

—Así, pues me quedo.

—¿A gusto?

—¡Tú lo mandas!

—¡Y si yo no lo mandase!

—Me quedaria también para ganar la apuesta. (Pausa). ¡Te quiero, Carmen!

—Eres tú y no yo quien rompes el fuego.

—Lo has roto tú antes en realidad Carmen.

—Eres un grosero.

—Manera poco académica de aprobar mi teoría. Pero te quiero. Y no me place teorizar más. Dejame ahora que te diga todo sin decirte nada. ¡Carmen, mi Carmen! Déjame decirte al oído, en voz baja, de corazón.

¡Las experiencias de tu teoría!

—No Las eternas quiebras de todo el que teoriza ante vosotras.

J. S. R.

## Filipinas

Continuación de la pag. 10

del oleaje del mar tempestuoso de las pasiones; que sea flor en cuyos pétalos no se pose el inmundo escarabajo de la deshonra; que la fragancia de su belleza, raro con precioso, encanto y no fatigue; cuando la niñez crezca ignorando el vicio como ignoran de la nieve el blanco encaje en primavera las silvestres flores.

Cuando esto sea puedo decir que mi Patria es grande.

Para esto suelo querido todo mi afecto y que el sol de la libertad mantenga purísimo y sereno el cielo de su gloria.

SAMPAGUITA.

## La Formacion de un Cantante

Continuación de la pagina 11

de que pueda disponer de él, según le convenga, modificando o graduando la fuerza del sonido encauzándole la dirección que crea conveniente.

La aspiración ruidosa, la fuerza intempestiva de la expulsión del aire, los esfuerzos inoportunos, las contracciones de los músculos de la cara y demás manifestaciones perceptibles, indican un cantante defectuoso y que desconoce por completo las reglas de lo que podríamos llamar el "arte de respirar".

## OLVIDO

Continuación de la pag. 14

el corazón destrozado y el alma llena de amarguras voy a olvidarle!

Pero, que sería de mí después? Tal vez, mi corazón, herido de muerte, ya no querrá latir; quizás, irá marchitándose, como una flor deshojada....

Pero, en medio de mi desventura, sufriré, sufriré. Esa es la vida: sufrir, padecer. Ese es el olvido: sufrir, padecer.

Oh! es triste olvidar! Pero, el destino nos cierra sus puertas. No nos quiere sonreír!...

VIOLETA.

Manila, Enero de 1926.

## Primer Amor...

Continuación de la pagina 10

y escribe:—"Queridísimo"... Pero no encuentra palabras para empezar. Saca otro pliego y otra vez escribe... "Idoletrado"... Piensa otra vez en lo que va a escribir. Después saca otro pliego y empieza por "Queridísimo, é inolvidable... Al recibir esta carta...

Se deja caer la pluma y medita... Después empieza otro pliego... "Amor mío... me amas de verdad? Piensas acaso en mí? Acaso no me engañas? Te amo tanto, tanto, que no puedo olvidarte. Pero es necesario que me olvides. Olvidame! Pero, te amo mucho!"

Y así terminó aquella carta incomprendible.

Mientras tanto el corazón de Celina se llenó de una inmensa tristeza. No sabía qué hacer. Lánguidamente ella quería borrar la visión placentera y acallar amados ecos. He invadido en su alma una desoladora amargura. Pobrecita... ¡Oh! el primer amor...!

PITIMINI.

Manila, Enero de 1926.

Debe recomendarse al cantante, que al cantar de pie, aunque no de un modo exagerado, procure echar hacia atrás las espaldas, a fin de que el pecho, abierto cuanto sea posible, ofrezca a los pulmones la posición mas ventajosa para su libre funcionamiento.

**V. S. Posadas, O. D.**

OPTOMETRA

Mangagas iti sakit ti mata ket pasa-  
yaatenna ti panagkita babaen ti  
panagicabilna iti sarming.

268 Oroquieta,

Tel. 27706.

Manila, I. F.

## HONORATO DE DIOS

Agrimensor en Ejercicio  
San Narciso, Zambales

MEDICIONES AISLADAS—SUBDIVISIONES

RELOCACION DE CANTOS—MEDICION

CATASTRAL BAJO LA LEY 2989

Acepta trabajo en cualquier parte del Archipiélago

**Dulces Surtidos**

DE

**LA PATRIA**

**-P-1.50 EL KILO**

**Se sirven pedidos en provincias**

OFICINAS CENTRALES:

631 Legarda, Sampaloc. Tel. 1580

1271 Juan Luna, Tondo. Tel. 48756.



# ENGLISH SECTION



## THE RULE OF GOLD

By LAMBERTO MACIAS  
College of Law, U. P.

*(The following is an oration delivered by Mr. Macias at the Semi-final of the annual oratorical contest of the College of Law, U. P. and which was awarded first place by the judges. We are publishing it in full for the benefit of our readers because of its timeliness and merit, for there is no other topic more talked-of at present specially in the Philippines than the subject of independence and American Imperialism.--Editor)*

Looking back thru the centuries of history's progress, from the heights of the twentieth century, a panorama of variegated colors and aspects meets the eyes. Here and there along the high way as far as the human eye can see, are scattered the remains and ruins of towns and cities, of kingdoms and empires, of peoples and races. They tell mute but eloquent tales of towns and cities once flourishing and prosperous, of kingdoms and empires once strong and powerful, of peoples and races once virile and dominating. We ask ourselves the question, what has become of their once boasted strength and of their life once pulsating with energy? From the common sad experiences of nations of modern times, the answer comes. It comes from the common experiences of mankind since history was written. It comes still from the shadowy ages in the time of legends and traditions. They all but too plainly tell us what we already know that these peoples and races, these kingdoms and empires, these towns and cities have fallen victims to power and ambition, they have fallen victims to greed and avarice; they have fallen victims to nations, who, disregarding the primordial right of all to live and enjoy, saw only in them the means for acquiring material gains, a field for the rule of gold.

The fate of nations has been always thus. The careers of peoples in the world's history have been devoted to the material aggrandizement of self. The love of wealth and the allurements of gold have colored their passions and guided their movements from place to place, and made them conquerors or conquered. Alexander The Great, when he crossed the Hellespont in his career of world conquest, did not have the de-

sire to spread Hellenic civilization, but was attracted by the wealth and glory of the Persian empire. When the Romans swept across the Mediterranean seas and brought nations and races under their sway the love of military glory and wealth was their controlling motive. As the galleons of the 16th century sailed the seas, bearing Castilian and Dutch warriors to the Orient, they were lured by the stories of the spice mart of the East Indies and the untold resources of India and China. The gold mines of South Africa brought European nations to its shores. The verdant and sunny plains of Italy beckoned the Napoleonic legions to the fields of Lombardy. But on the wake of these various enterprises were seen national woes and sufferings; national and individual liberty disregarded and destroyed. Nations, once independent and happy, were made unwilling subjects of other powers. Peoples, once free and peaceful, were made serfs and slaves.

The Philippines did not escape the fate that befell the other peoples of the world. The eagle of Castile, soaring up high in the heavens, in its flight of world conquest, saw a precious prey below her, and swooped down upon us. We resisted and fought clinging dearly to the liberty that we prized so much. But by force of arms and the power of might againsts our will, we were made subjects of Spain.

I do not need, ladies and gentlemen, to tell of the history that followed. It is too fresh, too sacred, to be forgotten. It is bathed in the precious blood of numberless heroes and martyrs, and hallowed by untold sacrifices of those who have fallen during the night. It is true that we were given the benefits of Christian religion and European civilization. But we were only valuable to them as long as we could contribute wealth to the coffers of Spanish officials and prelates in the Islands. We suffered patiently, and when the pain became intolerable, we revolted only to be subdued.

It was therefore, with a sigh of relief that we welcomed, one

May morning in 1898, the thundering guns of America which gave the deathblow to Spanish domination in the Islands. The promises of liberation from centuries of bondages, made us look up to the stars and stripes as a symbol of liberty and freedom. We saw emblazoned on its folds the spirit that moved the liberty-loving Americans of 1776 to fight againsts oppression and tyranny. But just when we thought we were free, we were told that the cannons which announced the death of the already tottering Spanish Empire, also proclaimed the advent of the new and more powerful master. Again we fought. But alas, what could a small nation do againsts the might of the United States? So once more we were compelled to submit to a superior force; but not before thousands of lives had been sacrificed, not before the promise of ultimate independence has been impliedly given us.

Ladies and gentlemen, we have faith in America's promises. We still believe that, the spirit which guided and moved the writers of the Declaration of United States Independence, is still alive.

Recent developments, however, tend to shake our faith in the lofty aims and noble purposes of America's mission in the Islands. There seems to be a dangerous current beneath the apparent placid surface of American-Philippine Policy. I shall be the last man to question and to doubt America's good and benevolent intentions here. But the force, the might of the American dollar, is beginning to be seen everywhere. We see it lurking behind the effort to sell our railroads to the men of Wall Street; we see it behind the effort to dispose of our sugar centrals to American magnates; we see it beneath the systematic plan to acquire our best public lands for the rubber interests; we see it directing the pen of imperialistic editors and writers; we see it in the denial to Congress of the power to alienate the Philippines; we see it in the resolutions and campaigns of the American Chamber of Commerce for the retention

of the Philippines forever under the American flag.

We want to be frank without being offensive. At this crucial period of our political history, we cannot afford to pass unnoticed our enemies for fear of giving them any offense. This country of ours, made fertile by the blood of our forefathers must not be known as "The Isles of Fear" but "The Isles of the Brave and the Courageous." We must show the world that we can be silent when prudence so dictates, but frank and outspoken when the time and the occasion demand it.

It is very strange, to say the least, that those who advocate for continued American control, should only harp on the benefits and advantages to be derived by the Filipinos thereby. They say they want our natural resources exploited that the Philippines may be made the richer; our government sold out, that losses may be avoided, our sugar centrals disposed of, that our exports may be increased. It is strange, I say, because they would make it appear that theirs is the giving and ours the receiving; theirs are the disadvantages and ours the advantages; theirs are the sacrifices and ours the enrichment. And yet these ideas are advanced by persons who had become prosperous under the kind protection of the Philippine skies; from editors and writers supported by big commercial houses; by certain Chamber of Commerce which flourishes on continued Filipino patronage; from exporters and importers who are reaping a handsome harvest from the free trade relations between the U. S. and the Philippines. It is not more reasonable to suppose that to these interest, the love of the gold weighs more in the balance than the consideration of our happiness and welfare?

What does this show ladies and gentlemen, but that, there seems to be a growing effort on the part of a few to supplant the original benevolent aims and purposes of the United States in the Philippines with the same policy that Rome and Babylon followed; that Spain and Portugal practice in their dominions; that the merchants adopted when they brought Africans to America, and sold them to slavery? Yes, out of years of faith in the promises of America, and hope for our ultimate freedom, we are threatened with the rule of the Almighty Dollar, with the rule of gold. And yet these very men, responsible for this movement say it is to our best interest and national welfare. The only difference between them and

the ancient Romans and Babylonians is, that the Romans and Babylonians were candid and frank with their intentions while those of the present hide their avaricious motives behind the argument of benevolence and charity.

They tell us that with the investment of American capital, Mindanao would be the rubber center of the world, our sugar production multiplied, our wealth increased. We answer them that the contentment and happiness of a people depend not solely on material possessions; there are eternal God-given possessions of a man more precious to him than money; his liberty and freedom are dearer than life itself. We tell them that we cannot sell our birth right to be free and to be the master of our own destiny for any measure of gold, for in the language of an eminent Filipino patriot, "If to be free means to be poor, and to be rich means to be a slave, then we would rather be poor, but free, than be rich but slaves." Hawaii is rich, but where are the Hawaiians now as a people? They together with their freedom have long been buried beneath the sugar cane fields of rich American capitalists—one of the most painful tragedies in the sad history of subject peoples.

We love freedom and liberty, and any effort to kill that freedom and liberty, we have always resisted and still resist as best we can. The history of our nation is hallowed by the sacred memory of sacrifices made on the altar of freedom's cause. One needs but go to the Luneta to listen to the sighs of the waves as they relate of the martyrdom of Filipino heroes by Spanish oppression and tyranny. On a spot where the angry China sea kisses the shore of Mactan Island, stands a monument of Filipino resistance to foreign control. Tila Paz, Zapote Bridge, and Balintawak all speak for our love for freedom.

If we are opposed to the introduction of foreign capital here, if we are opposed to the lease of unlimited areas of our land for rubber production, to American capitalists, it is not because we want to continue poor. We want economic development, economic prosperity. We would like to harness the natural resources of these Islands that out of the uncultivated areas of public lands today, there shall arise verdant fields of productive vegetation; that out of our cities shall arise factories to enrich our people; that our harbors now quite and lonely, shall resound with the echoes of departing and incoming ships to ply our

commerce. We are opposed to the introduction of American capital because we think that every American dollar invested in the Philippines is a dagger pierced to our hope for ultimate independence; every hectare of land sold or leased is an unlawful alienation of our prosperity's possession; it is because we fear the ushering in of the rule of gold which has spelt ruins to many a nation and death to many a people.

No, we cannot assent to the proposition that the interest of the Filipinos is best served by the development of our natural resources with American capital at the expense of Philippine liberty. We are growing suspicious of the motive behind the campaign to retain us forever under the American flag. They tell us that internal security, peace, and happiness, can best be insured with American tutelage, when they know for sure that the fullest development of a people's capacity and genius, and the fullest enjoyment of happiness and contentment can not be attained when a people is in the state of dependency. These altruistic claims are mere cloak to hide their real intentions. These capitalists want not our peace, not our happiness, not the contentment and the prosperity of the Filipino People, not what they can give us, but what they can get from us,—our markets, our wealth now lying dormant in Mother Nature Earth, to bring to them added riches, added glory, and added prosperity. It is not our happiness, but theirs that they want to serve, it is not our security, but theirs that they want to assure. No, these few capitalists are not inspired by the principles of the Golden Rule; they are fired by the principles of THE RULE OF GOLD.

Ladies and gentlemen, at this critical period of our national history, we are face to face with a force that is growing mighty in its power, and portentous of tragedy to our aspirations in its consequences. We believe in the good faith of America, but we must also show firmness in our determination to fight influences prejudicial to our cause. We love wealth, yes; but we love our liberty more. We would rather till our fields with our crude plows; eat from hand to mouth, but free as a people, than have the millions of America, but a dependent and a

*Continued on page 18*



# WHEN A MAN MARRIES

By REV. S. W. STAGG. (Continued from last issue)

I have heard it argued that parentally arranged marriages are alright because altho the young couple may not love each other at the time of marriage, they will learn to love one another as time goes by. This may be true in some cases but in many cases it is not. The divorce courts tell a tragic story of the almost uniform failure of loveless marriages. There is an old and wise saying which applies well at the point, "It is to be feared that they who marry where they do not love will love where they do not marry."

Another common form of marriage in which God has no part is that which is entered into because of a desire for financial gain, social prestige or political influence. Happy is the man or woman who finds these things in addition to love but the man who seeks these things thru loveless marriage cannot expect the blessings of God upon his union. I am now going to use some pretty strong language but I do so in defense of a very sacred and holy ideal of the marriage relation. Marriage without love for purposes of gain, be it wealth or position, is only a little short of adultery. That statement may jar some of us a little but let us look facts squarely in the face.

If a woman throws her virtue to the winds and sells her soul and body for money, we call her a prostitute.

I ask you what is the moral difference between such a woman and another woman who enters into a loveless marriage with a man in order to gain wealth or social position? I fail to see any material difference. The motive, the process, and the results are the same: both women are without love, both sell their bodies for gain. The only difference is that the latter has had a cloak of respectability thrown over her bargain by having a marriage ceremony mumbled over it. I repeat that God has nothing to do with such marriages. They are a stench in His nostrils.

Again, I cannot see how God can have anything to do with hasty marriages which have nothing behind them but lust. A young couple meet today, next week they become engaged, and a month later they elope and get married. They think they are in love with each other but in most cases they are far from it. Love at first sight sounds very romantic and fits into the plots of the novelist very well but I am quite convinced that there is no

such thing in real life. The flower of true love is too marvelous and intricate to be created in a moment. The Rose of true Love grows slowly and beautifully, with dignity, unfolding a petal at a time. True love is never a sudden gush of passion. It comes as the result of a deepening understanding and insight into the fine rich qualities of one another. I do not believe that any young person can tell whether he loves another in less than two years time. Love may start at first sight but it takes time to test and mature it. Lust and love are so closely related that they seem very much alike and yet they are as far apart as the earth and stars. A great many marriages that are so hastily contracted would never have taken place if time have been allowed to perform its function of disillusionment. "Marry in haste

and repent at your leisure." If you would have a happy home take time to let your affections mature. The divorce are working overtime untying marital knots that have been tied too hastily. The great God who takes ions to create a mountain would not perform so sacred a task as joining the hearts of a maid and a youth with unseemly haste.

Let us turn our attention to the question of what "God hath joined." There is a deep abiding basis for all true marriage and that basis is pure, holy, sacrificial love. God never joins two hearts with anything else. True marriage takes place when a man and a maid find in each other that completeness of life which brings out developes in each noblest qualities of the human.

I believe in love between a youth and a maid. I believe that a home a home that is built on pure, holy, sacrificial love is as firm as the Rock of ages. The gates of hell will never prevail against it. I believe that such homes constitute the foundation of everytheng good in civilization. I believe a home built upon love will inevitably develop the highest and noblest qualities of the souls of those who dwell within it. I believe in the homes that "God hath joined". I believe in no other.

Some one has stated recently in the local press that the ideal that "what God hath joined" let no man put asunder" is impractical in modern life. The man who made that that statement is an astounding ignorant. The only successful home in the world is that which God hath joined. Home without love, that is home joined by man without God's help is the most impractical thing in the world. Without love the marriage relation is unbearable torture. With love it is a bit of heaven. The home that God hath joined are the only ones that are standing the storm and stress of modern life. The shores of modern civilization are lettered with the wreckage of loveless marriages. The only ships that are outriding the storm are those whose sails are spread by the power of love. Young man, let no canting, cynic rob you of the beautiful idealism of your youth. Hold fast to your dream of a home where undying faithfulness and the love of God unites two hearts as one for ever and God will bring your dream true.

To be continued

## NEW YEAR'S RESOLUTIONS WITH MYSELF

By M. S. FOGATA.

1. On this new year's day, I will resolve to be straight both in my relations with my fellow man and with my God.

2. I will pledge myself to become a better citizen so that I will become an asset to my country.

3. I resolve to make the year, 1926 a great event in my life by "turning in a new leaf".

4. I desire to be clean, both body and mind, and I will set a high code of morals for me to follow.

5. I believe in the ideals for which my country is aspiring for, and I will try my best to contribute something to the realization of that ideal.

6. I will help my parents to make both ends meet in our family budget by forming the habit of self-control and thrift.

7. I will deny myself of such luxury and extravagance that are not essential to an efficient life.

8. I will endeavor to do good not only for myself but also for my fellow men.

9. I shall be studious try to be up-to-date in my lessons, and to keep pace with world events.

10. In short, I shall try to make this year a success by conquering my bad habits, preparing it for a better manhood, and making it of service to my country.

## WITS AND HUMOR

### HELPING HIM ALONG

Reporter—"And in what State were you born before?"

Professor—"Unless my recollection fails me, in the state of ignorance."

Reporter-(scribbling)—"Yes to be sure. And how long have you lived there?"—Iowa Frivol.

### USUAL PROPOSITION

"Uncle, what is a cafe de luxe?"

Oh, about five per cent, cafe and ninety-five per cent looks."—London Mail.

### LITERALLY

Old Lady (Visiting State Prison)—"I suppose, my poor man, it was poverty brought you to this."

Counterfeiter—"On the contrary, mum, I was just coining money."

—Mutual Magazine.

### DURABLE MAN

An Ohio woman has served her husband a pie every day since 1904. The remarkable thing is not the pie but the husband.—Wilmington Every Evening.

"What right have you to ask me for a kiss? Leave this house immediately and never speak to me again."

"Before I leave, never to see

## Your Promise Sweet!

(To Floreng only)

E'er since I felt the breath of life,  
I always find it full of strife  
But to dear keen Floreng divine  
This dainty lyre I now pine.  
And when doubting thots there wraught  
To invite you in my slumber deep,  
My lonely soul, with hardship fraught  
Shall thrill the griefs of the heart that weep.  
Tho far from thee my sweetest love,  
My heart will always deeply throb  
To warn you of our promise sweet  
Which in the future we shall reap.  
Be strong to stand against evil,  
And endure the cruel test of time;  
For a love that's true will never veil  
The light of life, of love sublime!

—Quiloropa

Manila, Jan. 30, 1926

you again, may I ask one favor?"

"What is it?"

"Will you please take your arm away from my neck?"

—Standford Chaparral.

Silver moon,  
Pretty miss;  
Lips upturned  
For a kiss.  
None to see;  
Just us two;  
Sure I did;  
Wouldn't you?

—Amherst Lord Jeff.

## The Rule of Gold

Continued from page 16

subject race. In the name, therefore, of all that is dear and sacred to us; in the name of millions of our children yet unborn; before the presence of the God of free peoples, let us vow to fight for our freedom, resist the reactionary forces of the imperialists, to fight against the introduction, into these fair isles, of the Rule of Gold.

END

I manufacture all kinds of Aprons, Awnings, Bags, Bases, Canopies, Covers (including Masonic & Fire Dept. Salvage), Curtains, Flags, Hammocks, Haversacks, Hose, Mad Jackets, Mats, Panniers, Paulins, Life Belts and Preservers, Tar-paulins, Tents (including Secret Societies) Tops, Sails, Winding Stairs, etc.

BEST WORKMANSHIP IN  
THE FAR EAST



Confecciono todo clase de Banderas, Camas de Tijera, Camisas de Fuerza, Carteras Colchones, Cortinas, Cubiertas, Delantales, Docales, Escaleras espirales, Golas, Hamacas, Mangueras, Peonzas, Salvavidas, Tiendas de Campaña, Trapales, Velas, etc. etc.

EXCELENTES TRABAJOS  
EN EL EXTREMO ORIENTE

TEL. 325

358 Calle Raon & Ave. Rizal, Santa Cruz,

Manila, P. I.

**PAGBAYAD**

TINAWEN:

*Filipinas... ₱1.00**Ruar..... \$1.00**Mayuna ti Pagbapad***EL FILIPINO****PANID TI ILOCO****BINULAN A PAGIWARNAC****AGPAAY A MANALACNIB CADAGITI CALINTEGAN TI ILI***Ipablaac dagiti "FILIPINO PUBLISHERS"*PAGSURATAN: 1885 Mangahan, Santa Cruz, Manila, I. F.  
Telefono 27812**BAYAD TI MAYSA****10****CENTAVOS**

Mangiturong: MAURO A. PEÑA

Manarawidwid: S. F. FONTILEA

**PAMANUNOTANMI****TI BARO A TAWEN**

Ti nalpas a tawen, 1925, awan sabali nga intedna iti lubong no saan a rigrigat ket iti Filipinas naliday a pacalaglagipan.

Ti lubong bin-ig a tuoc ken liday ti napasamagna a bunga ti nalabes nga agum dagiti tattao. Ti linac ken talinaay a nimanama naglawagda iti caawanda. Ti gubat ken dagiti nakel-an nga aramid, saanda man a napucaw ngem rimmamutda ketdi cadagiti il-ili. Ti China ken Marruecos, iti di unay nabayag, nagbalinda a tay-ac a na-caibucbucan ti adu a dara ken nacadadaelan ti adu a cucua.

Agpapan ita dipay nagsubli ti napucaw a kinarang-ay ti lubong. Ti caaduan, agpapan ita, ricnaenna pay laeng ti ricut ti biag ket saan a bassit ti agbiag iti paspasig a namnama.

Ket no maipapan iti ili a Filipinas, ti tawen a 1925 saan a bassit ti liday nga impacunotna. Ti "rinderpest", ti ticag, ururam, laylayus ken curang ti pirac isuda ti cancanayon a nanguycuyog cadagiti umili. Ket iti pagdacsanna naricna cadagiti sabali nga il-ili ti bisin. Ket no inayon cadagitoy ti naudi a "mensaje" ni Presidente Coolidge iti "congreso" ti America a pannacaiccat ti dadduma a pannacabalin ti "legislatura", makita unay ti kinadacsangasat ti sinao a tawen.

Urayentay, nupay casta, nga iti daytoy a tawen sumayaat ti panagbiag ti lubong ket ti ili magun-odna coma metten ti panagwaywayasna.

**NASAYAAT A PALTING**

CADAGITI naudi nga aldaw ti 1925 napaliw ti saan a pannagna ti panagtag-tagilaco ditoy Manila. Ket uray no daytoy madlaw iti tinawen, nangnangrona cadagiti caaldawan ti Pascua, ipakitana ti panagparang ti nasayaat nga aldaw, maipapan iti daytoy a banag.

Cadagiti lanlansangan ti Escolta, Rosario ken Avenida Rizal, idi caaldawan ti Pascua, adu unay dagiti tattao a nagtagatang cadagiti laclaco. Ket daytoy a garaw madlaw pay laeng agpapan cadagitoy nga aldaw.

Uray no saan pay a naawat dagiti damdamag iti bal-lasiw ti taaw, maipanggep iti daytoy, dackel ti pammati nga iti daytoy a tawen mauray ti panagsayaat ti panagtag-tagilaco.

**NI COOLIDGE KEN TI ILI**

TI "mensaje" ni Presidente Coolidge iti "Congreso" ti America a mangited iti dackel a calintegan iti Gobernador General dimteng ditoy a namagsennaay iti ili.

Cas makita, adda dackel a panagem a manglemmes cadagiti natacneng a gandattayo. Saan a maputput no ania ti gapu daytoy, idinto a naipakitatay metten ti cabaelantay iti biag a panagwaywayas.

Dackel unay ti pammatimi iti kinatacneng ti America ken dagiti agturayna ket urayenmi nga ammodanto a tungpalen ti carida.

Ket ti ili rebbengna ti agnanayon a siriririg.

**Naimbag a Baro a Tawenyo amin**

TI EL FILIPINO itedna iti ili ken dagiti amin nga agbasbasa ken tumultulong kencuana ti naimbag nga iseserreceda iti baro a tawen.

# Panagtalon, Panagtagilaco ken Panagpartuat

## GOMA, CAFE, ALCANFOR

Ti "Prensa Asociada", impabla-  
acda ti maysa a damag a ti pan-  
nacabagi ti Turay idiy E. E. U. U.  
ni Apo Klien, agsipud iti panang-  
salaysay ti Congreso maipapan cdgti  
gimgingimong ti babacnang a binuc-  
bucudan ti dadduma a pagsapuln,  
a ti Estados Unidos naraman met  
dgtoy a panagbucubucod ti ganga-  
naet. Ti E. E. U. U. agbaybayad  
iti napalalo a pateg cdgti goma  
a masapulna, casta met ti cafe,  
seda ken daddumapay nga ap-apit  
a masapsapulda ken adut maaruat-  
da. Ni Apo Klein kinayatna nga  
inaramat daytoy a pannacasalaysay  
dgiti ap-apit a gatangen ti E. U.  
ti sabsabali a daga a tinignayna  
ti pamanunutan dgiti cacailianna  
a napirac ket intuduna nga awan  
ti pagduaduaan dgiti nagcaadu a pag-  
sanicuaan dgiti dagdaga ditoy Fili-  
pinas, ket imbaga pay ti nagpai-  
dumat sayaat ken inanam ti pan-  
nacawarwar dgtoy a pagsanicuaan;  
pannacawarwar dgiti ap-apit nga  
ilaclaco ti Japon, Chile, Mejico ken  
Inglaterra a napalalo a nagngina.  
Cas pudno a filipinos rebhengna a  
makipagricnatayo iti calicagum ti

America, a lumapsut iti ima dgiti  
agbucubucod a ganganaet idiy. Ti  
America, yantangay isut cababacna-  
ngan ken capigisaan nga Ili ditoy  
Lubong, mabalinna coma nga ara-  
maten daytoy, ket tipdenna ti pa-  
naggongonana ta makisarita iti na-  
sayaat cdgtoy nga Ilili, yantangay  
mayarig a cas pacautangan ti Europa  
ken isu met ti bagnus dgiti i-ili ti  
dua "continente". Mabalinna coma  
a cas iti inaramidna idi cua nga  
ingato ti buis ti iseserrec ti apapit  
dgiti ilili nga adda cadacuada ti buc-  
bucod a panaglaco, ket isu maba-  
linna unay ti agbiag a dina masap-  
sul dgiti partuat dgiti sabsabali,  
ken mabalinna coma pay a ked-  
kedan ti agpautang cadacuada ken  
irutena met ti agsingir iti pautangna  
ket iti casta, macalapsut iti daytoy  
a casasaad. Ti Méjico cas Pagarigan  
mabalinna coma nga awisen ta ag-  
pagayamda maipapan iti panagtagi-  
laco, ket ti Inglaterra mabalinna  
nga irutan ti panagsingir ti utangna  
ken casta met cdgti daddumapay nga  
il-ili. Daytoy coma nga aramidna  
tumutop ti annuruten ti linteg ken  
calintegenna unay nga aramiden nga  
awan ti siasino a macalapped  
nagragasac ket isut capigisaan ket  
adda kencuana ti pammati ti dad-  
duma nga il-ili.

Ngem no kitaen dgiti mararamid  
cdgtoy a panawen dina cayat nga  
aramaten daytoy ket caycatna nga  
ipacat ken igacat ti panangibayugna

ti nailian a kinatangsit, ket saanna  
a makita ti sabali no di laeng dgiti  
nacaadu a mabalin a pagsanicuaan  
ditoy a cas iti panagpartuat ti  
goma, cafe, alcanfor kndpy, nga  
ap-apit, ken pagsanicuaan a dida  
met mabalin nga itinnag ti dadac-  
kel a piracda ta adda ngarud dgiti  
nabayag a naanamunganen a linteg  
a manglapped iti panagbucubucod ti  
dagdaga ditoy. Ti Ili agpalpaliw  
agbuybuya iti daytoy a maaramid  
ket no saanto a mapagbanag ti  
nasayaat daytoy nga aramid ti E.  
U. ken dgiti ganganaet idiy Amer-  
ica nga agtagtagilaco ken agbuc-  
bukod, ti Filipinas isunto ti agba-  
lin a langdet.

Nacasasakit nakem ta makitada  
ti babassit ket dida makita dgiti  
dadacdel. Dida cayat nga agtalinaed  
dgiti ap-apit dgiti ilili a sabali idiy  
dagda wenna dida cayat a maara-  
mid cadacuada daytoy ket cayatna  
nga maramid iti sabali. Ania nga-  
minen aya ti agum iti sanicua!  
Ngem uray ta adupay met laeng  
ti panawen ket sapay coma ta ti  
pudpudno a riena ti agballigi iti  
daytoy a maaramid.

## GARGARACGAC

Ni Urnos napan simmarungcar iti  
balay da comarena.

Ti anacna iti buniag naclaati iti  
yuuli ni Urnos ket nagtaray a na-  
pan iti cosinada. Dakes ta iti daydi  
a panagtarayna nasippadongna ti  
langdetda a naiwara ket napateceleb.  
Iti nacaro a pannacasakitna, imkis  
a nagsangit. Ni Urnos dinagda-  
gusna a napan inarayat sana kinu-  
na a pinangay-ayo.

"Isunan, baroc, dica agsangit.  
Abesman pay ta nasakitancatta ket  
iranam pay ngarud ti agsangit. Di-  
canto coma agsangit aya no maim-  
bag ta sakitna ta tapno sagbabas-  
sit la ti panagituredmo."

Toy ubing dinagdagusna ti bim-  
mangon ket naep-up ti landingitna  
iti imbalacad ni Urnos.

"Casano pari Accong, dica mada-  
nagan aya iti casasaadmo? Sica la  
ti aglaclacayen a baro. Amin da-  
giti capatadam addaandan iti lima  
wenna innem nga annac."

"Ur-urayec la ti panagbaliw ti  
lubongen, inton dagiti babbai ti aga-  
rem cadagiti lal-laki."

## Ti Masarita Dagiti Agaw-awat Cadacami

Palawig, Zambales, P. I.  
Jan. 3rd, 1926

Apo manarawidwid iti EL FILIPINO,

Nasdaaw unay toy nakemco idi  
sumangpet caniac toy naindayawan  
unay a pagiwarnac nga "El FILIPI-  
no" nga impaw-ityo.

Diac mamingga a mangidaydayaw  
iti sayaatna. Ita, nupay agdinama-  
ac nga agaw-awat iti dadduma a  
pagiwarnac a saot' iloco, isardeng-  
con ta diac met maawatan ti ilo-  
coda. Nangruna unay a pacaawi-  
san toy nakemco, ti "El Filipino"  
adda igay-atna a liwaliwa cadagiti  
agbasa kencuana ket maysaac met-  
ten nga agente no adda pammattegyo.

Agyamanac unay apo no adda  
pannacacari toy nomoc a maki-am-  
ammo ken makiciddua cadacayo.

Daytan ket sapay coma ta mana-  
yon ti biag daytoy a pagiwarnac.

- Toy sidadayaw,

CLAUDIO A. RADONA

## Rev. SISENADO E. BLANKAS

EYESIGHT SPECIALIST

AND

NOTARY PUBLIC

MANGAGAS CADAGITI DEFEC-  
TOS TI PANAGKITA. SAKIT TI  
ULO KEN DADUMA PAY A MAI  
PAPAN ITI MATA BABAEN ITI  
PANANGARAMATNA TI CIENCIA  
OPTICA

Mapmapa a Licenciado nga addat  
ditop Callocuan ket mabalinn met  
nga apaban iti uneg ti balaymo nga  
awan bayad iti idadanunna.

OFICINA Y RESIDENCIA.

Sta. Maria,

I. Sur

# Nabalitocan a Pangpanggep

## TI ILI SUMARANGET CDGTI CABUSURNA

Dagiti cadackelan a dua a gunglotayo, Consolidado ken Democrata, inanamunganda ti panagtipunda ket iti daytoy agmaymaysa met ti Filipinas a sumaranget iti siba nga umapay iti ili. Ni Consolidado padayawanna a siaayat ti itutulongni Democrata cadagiti isuamin a nailian a bambanag, ket ni Democrata siaayat met a tumulong iti pagnam-ayan ti ili.

Daytoy nga aramid maragsacan amin a filipino. Naawan ti macadadael cadagiti umili, panagringgor ken saan a panagkikinnaawatan.

Naisingsingayan a naaramid ti panagcappia dagitoy a gunglo ket no sukimaten ti pacasaritaan ti Ili manmano ti pacaidiliganan iti kinapateg. Mayarig ti daydi gubat ti panagwaywayastayo, nga amin a filipino nagmaymaysada a simmarangnet cadagiti cabusor. Nagpaiduma coma pay ti imbagna no awanto ti tumpuar a mangriribue iti nasayaat a panagpapagayam dgiti panagumaentayo; ket saan coma nga umapay daytay "no magna ti imbag magna met ni ublag". Dagiti cabusortayo umaddangda la umaddang iti macapadakes ken naarian nga aramid ken sumupiat iti panagwaywayas ti Ili, aglalo ta adda ni Wright, Wood ken Presidente Coolidge a tultulungan dagiti babaenang a camcameng ti Camara de Comercio Americana. No awan ti napudno ken napigsa a panagmaymaysatayo awanto ti pagpapannan no di maitipuntayto ti Filipinas iti America ket cayarigantayto ti maysa a tao nga awan bucuodna a pagilian. Casanguaman ti pannacarba ti napateg ken ilalaentayo a carbengan nga agwaywayas ken ti inanamatayo iti kinadulus ti gacat ti ili nga America, rebhengna unay nga aracupen ti nailian nga aramid ket tarabayan coma nga agmanayon ti Ili daytoy a tulag dagiti gunglotayo. Pigsa ken tured dgiti puspuso, ken panagmaymaysa isuda slawitayo cadagitoy a panawen.

### TI NAINDACLAN A TULAG.

Ti natunang a panagtuntuntayo iti napucawa wayawaya daytoy ayayaten nga Ili, manmano ti panagparang ti yansidag ti dakes cadagiti napili a panagumaentayo no saan a cadagitoy a panawen. Nabit pay a naaramid a ditoy ken idiy America ti maysa a napinget ken nurnos a garaw dagiti cabusortayo

nga awan sabali a gacatda no saan a ti panangawisda ti umili iday America tapno agbalaliw manen ti casasaad toy Ili ket agsubli manen daydi sigud a casasaad ingganat iti di maitipon ti Filipinas iti America. Ti diman mamki ken agsardeng nga aramid ti "Camara de Comercio Americana" ditoy ta agipatulodda ti pannacabagida idiy America babae ti piraada tapno idiy ti panangipapatida ti pannacasupiat ti calicagum ti Ili; dagiti di pagduaduaan a panagipablacda cdgti pagiwarnac idiy Estados Unidos cadagiti bambanag a maipapan ti Filipinas, ken dgiti napalualan a pacasarsaritaan ken macapadakes a pampunanot dgiti mannurat ken agiwarwarnac nga immay ken umay ditoy nga aginadalda iti casasaad ditoy sadanto igacat ti panagtiginayon ti America ta padpadaesen ti Ili, dagitoy amin awan sabali nga itudoda no saan nga iti gacatda a mangdadael ken mangipanencenec iti America tapno dina tungpalen ti carina iti Ili a Filipinas gaput pannacacat ti panagwaywayas dgtoy a purpuro.

Ti gunamungan ni Presidente Coolidge iti naudi a gacatna iti Congreso ti America papigsaennati takem ti Gobernador General, bumassit ti carbengan a maited cadatayo; saan a duaduaan a gapuanan dgiti cabusortayo, dgiti naari a tattao a tultulungan dgiti nababacang nga gimgimong nga addaanda iti isuamin a pamuspan ken sanicua a mangidalan iti uray agcapiaget a salisal a mabalin a mangtedto iti dakes ti Ili. Ket no daytoy Saan a masigud a maatipa ket mabaybayan ti panagsacnap ken ipipigsa, atipa nga awanan ti macadadael a sipar no di ket iduron ti maymaysa a pigsa ken tulong ti Ili a Filipinas ken casta met dgiti dua a dadackel a gunglotayo, ti naarian a garawda idiy America pumigsa iti dinto maba-isu a madadackelto dgiti inanamatnayo a mabigbigto ni nawayawaya nga Ili. Agpayso nga adda napudpudno a panagtimpuyog ti pamunutan dgiti dua a gunglo a nagecari ti Ili a cas ibaga dgiti pamunutananda a naipablac a gunodenda ti panagwaywayas ti Ili, ngem no ti aramid, dgiti pigsada a rebhengna coma a maymaysa, agsinada met, ti takem ken sungsubatanda agsina

met. Daytoy a gapu mapataud ti maysa a casasaad ti calicagum ti Ili a di umaddang ken dakes ti maaramid. Ti pannacaiturong ken ti isasantac idiy America ti calicagumtayo nga agwaywayas ken casta met ti pannacatarawidwid dgiti carbengan ti Ili, saanda nga agsisina, ket dagiti dua a gunglo sungbatanda iti sanganayan ti Ili nga awan mulitna. Ti timec ti ili isu coma ti pudno ken nailian a ricna ti Ili; ken ti pammati tayo ti pigsa ti timpuyog casacabayan ti ininama ken caasi ti sabali.

Naigacat ti nasayaat a panaginawaw dgiti dua a nailian a gunglo ken agmaymaysa ti aramidda a dua maipapan iti pannacagunod ti panagwaywayas ti Filipinas. Dagiti mangiturturong iti dua a gunglo "Nacionalista Consolidado" ken Democrata, naanamunganda ngarud ti maysa a nairut a tulag, a babae dgtoy sumaridat nga annuruten:-

Umuna: Mabangon ti maysa a "Consejo Supremo Nacional" (Cangatuan a bagi dgiti pangamaan ti ti Ili) a buclen ti 10 a camcameng; lima ti Nacionalista Consolidado ket lima met ti Democrata, ket walo cadagitoy rebhengna coma a cameng ti Legislatura. Daytoy a "Consejo" adda kencuana ti canganatuan a takem ti panagiturong iti annuruten maipapan iti calicagum ti panagwaywayas ti Ili; ken amin dgiti bambanag nga maipapan ti panagpapagayam ti Filipinas ken ti Estados Unidos ken casta met ti pannacatarawidwid dgiti carbengan ken amin a nailian a banag ditoy. Dgiti annongenna saanda laeng a maipapan iti panagpanunot ken panagayaman no di ket iti pay pannacatungpal dgiti aramid ken pagnunumanda. Iti daytoy a gapu mangisagananto ti maysa nga annuruten ti pananggon-odtayo ti panagwaywayas ket agaramidto cgti ignamungan ti Legislatura a maipapan ti turay ditoy. Daytoy a "Consejo" mabalinnanto ti mabangon iti maysa a bagi dgiti nalalang ken dgiti pannacabagi ti nabig a zameng ti Ili. Ti "Consejo" maicanto iti pannacabalin nga agbangan cadagiti comcomite tapno maaramidna dgiti gacatna a macatulog kencuana maipapan iti pannacagunod ti panagwaywayas, ket dgtoy a comcomite mabalin a bu-

*Maituloy iti panid 25*



# TI TANEM NI MARING!



T. R. ABRASANO

Iti ili a Purac naiwaragawag ti naindaclan a daya ti mayasa a "marino" iti sumuno a bigat ti isa-sangpetna. Daytoy a damag casla kimat a nagsacnap ket cadagiti taltal-laong ken cadagiti lanlansangan awan sabali nga inda pagsaritaan no di daytoy. Dagiti agpasken iti daytoy a daya dida ammo ti cudecudenda nga agicamacam cadagiti adu a kita a pangrambaeda iti daytoy a daya. Dagiti babayan agicamacamda cadagiti lupot nga icapet ni Maring ket dagiti met lalakian casta unay ti panangapurada cadagiti adu a sagana nga ipaayda cadagiti tao. Uppat a biag ti pinatayda ket dagiti dua a banda ti musico iti cabangibang dayta nga ili, naawisa a nangted ragsagsac. Amin a masasapul nalpasen a nasagana ket ti sab-ong a sangaribu a pisona nagreressatandan a nagsasaritaan.

Nadanon ti bigat. Ni Anong nacadawat iti uppat nga aldaw a vacacionna ket iti gagarna a dumanon idia y ilina a mapan pumuros iti agururay a gasatna, nangabang iti caballo a nagsacayanna. Dimteng nga agpaysu sadiay. Nagbanag ti casar ket no ti ragsac a naaramid, napalpalalo. Nagmalem ti sala ken caan ket dagiti tattao a timmaltantan awan sardayda a nagsangpet.

Iti maicadua nga aldaw calpasan ti casar, masapul a pumanaw ni Anong ta dumtengen ti aldaw a panagparangna iti turayenda. Iti nainayad ken nalailo a sarita, nagpacada ken asawana cadagito y a sao: "Dica ladingiten Maringto ti mabiti a pannakidinnac kencana ta diac maiturturayan ti bagic. Agsubli-ac idia y vapor ta intono Miercoles agluasami a mapan America".

"Wen, a, ngem casanon? Nagbiitca met la ketdin?", nagasug ni Maring sana insadag ti ulona iti abaga toy mayasa. "Saana a mabalina a pumusa ycat' ditoy arpadco", insilpuna a sinao. Timrem ti luana ket intamedna ti rupana.

"Dica sakiten daytoy nga ipupaysco uray ket saanca a lipatan. Numan pay adayonto a daga ti yanco toy lagipco canayonto nga agtali-naed kencana ket toy cararuac canayonto met nga addat' dita sibaymo a mangang-andingay kencana."

"Ket... mano nga aldaw sacanto agsubli manen?"

"Up... pat a tawen....."  
"Uppat a tawen! Ay, Diosco, saanco a mauray dayta a cabayag!"

Matayacto met laengen saca dumateng. Dica cad pay mapmapan biagco, ala. Imapasco pay toy iliwco kencana." Inawidna nga inapungol.

Magna ti oras ket ni Anong nagpilit a pimmanaw ken asawana. Nupay nasakit piman ti nakemna a pumusa y kencana awan ti mabalinna nga aramiden. Ni Maring, idi nga awanen ni Anong, nacatugaw a na-



Blsng. ROSARIO CALVO  
Nagreina iti Carnaval idia y Vigan, I.  
Sur idi 1921

camulengleng iti siledna. Ti ipapanaw ni Anong pinataudna ti nasae a sennaayna ket no ti sanaang ti sugat a gapuanan ti napuit a pannacaulilana immocuecue iti unegna. Ta asino cudi ti di mangriena no iti casam-itan a canito ti panagbiagna; canito a panagsammimitna iti nasin-aw nga ubbog ti ayan-ayatda; canito a panangipapinsa iti nalailo a panaginiliw ti dua nga ageasimpungalan a puso, isu metten ti isisina ti mayasa?

Aglabas ti aldaw, ket ni Maring saanna a mapunas ti ladingitna. Natamnay ti panangipaunegna iti aniaman a maipasango kencana a canen ket saan nga umapay kencana ti nasayaat a pannaturog Amin a panunotna addat' idia y America ket no sumnee kencana ti nasken a lagip ken asawana, saanna a masurotan ti aramidna. Saanna nga italtalec dagiti gagayyemna a ma-

pan mangsarungcar ken mangliwliwa kencana.....

Ti vapor ni Anong canayon nga agbalbaliast cadagiti nalawa a taaw ket pasaray sumangbay cadagiti sangaladan (puerto) a malabasanna. Ti kinapintas dagiti sabsabali a dagdagda ken kinaawan ti mangtubeng kencana iti panangsuotna iti tarigagayan ti pusona, isudat' nangtacaw ken nangyaw-awan iti bassit a lagipna ken Maring a pinanawanna. Ti kinaadu dagiti macaawis a pagragagsacan, napudot a pagibel-lengan iti pirac, nupay apagcanito ti maitedda a ragsac..... isudat' nangguayuguy ken Anong ken dagiti gagayyemna a nacaisursurutan. Caslan agbibig a baro nga awan man pacariribucan ti panunotna ket dina pay ketdin malagip ti uray agsurat la coma ken asawana isu nga agpatpatay iti leddangna a mangsegsegga kencana.

Napalabas ti tal-lo a tawen. Awan pay lat' napasangpet a damag ken Anong. Mayasa a malem napan nagpasiar ni Cornelio idia y bala yda Maring. Agsipud ta ni Cornelio, mayasa cadagiti dacsangasat a nakisalisal idi balasang pay ni Maring ket agpagan idi naasawaan adda pay la natda a panagpatee ti pusona kencana, dimmanon iti balayna a sinanmanan ket intedna kencana ti rebhengna a panagdaydayaw.

"Rugyamon Maring nga iwacsi dagita ladingitmo ta caasiam dag met ta bagim", imbalacadna a liniwliwa ni Maring.

"Umunaac pay a matay santo maiwaesic toy ladingitco", insungbat toy mayasa.

"Saana a mabalina a casta no di pay la ket nakem ti Dios. Dica amino aya a cabambannuagantay pay laong ket saantay pay a naipapas ti nagbiag ditoy rabaw ti daga? Dica cad ianunong ta biagmo a maidukem ken liday ta kitaem cad pay ti aldaw a casacabayann."

"Awan serservic nga agbiag ditoy lubong no awan ni Anong ditoy sidlongeo a manglinglingay caniac."

"No ni Anong ti ur-urayem, narigat ngitan. Isu, napan iti adayo a lawang ket iti caawan ti pacadmagang kencana bayat ti nasuroc a tal-lo a tawen, malawlawpagan unay nga awanan iti gasat. Piman saancay ngata a naicari nga aglacam iti adu a ragsac! Ket ita ta awanen, waenitum cadin ta nangisit nga ulep a nangul-lup ita nalibnos a

Maituloy iti panid 24

## International Tailoring

PEDRO MARZAN, Prop.

105 Sta. Potenciana, Manila

# AWAN DACDAKES

## NAIMBAG A BARO A TAWENYO AMIN

Limmbas manen ti maysa a tawen,  
Ket casasaad ti Ili dumagsedagsen;  
Ti inanamana nga agwaywayasen  
Nganngani matuang ken mapuglayen.  
Aramid ti naari a pampakinakem  
Sanicua ken turay ti gandatda laeng.

Ti gobernador general pumigsa  
Ket cumapuy met ti "legislatura"  
Ta ni Coolidge casta ti inggacatna.  
Aglalo no "Maca-Wood" dgti demokrata  
Ket "agabuso" met dgti nacionalista  
Awanen nalpayen pudno a namnama.

Ni Wood cunana cadacuada,  
Ditoy, siac ti turay, ket ti sungbatda  
Paspasig a pucpucaw ken bitbitla.  
Ninto pay "Rait" aramidennat cayatna  
Ket awan laeng ti maaramidda  
Nacumulagatda nga awan masaoada.

Ta dagiti ngamin napili a pangamaentayo.  
Maitulmengda iti ragsac nga adu  
Gaput' naiimas a saad ken "plato"  
Nga ited ti dacsangasat a turaytayo;  
Awan mayat a maudi ken "agrabiado"  
Nupay ti Ili marba ken maiculculbo.

Saan ta caaduan cadagitoy a pangamaen,  
Awan sabali nga inda sapsapulen  
No saan a ti pagimbaganda laeng  
Ket baybay-anda ti Ili a maidukem  
Iti rigat nga inna laclac-amen  
Aglalo cadagiti babassit laeng.

Bay-antayo ti politican  
Casta met coma ti gungunglodan  
Ket tamingen ket kitaen met coman

Ti adu a masapsapul ti pagilian  
Ta gapu laeng cadacuada mabaybay-an  
Ti pagsanicuaan ti ili ken kinabacnang.

Dagiti naitalantan iti ngato  
Imatanganyo, dagiti pinilit' ili, dacayo  
Ket igunamgunamco nga idianyo  
Uray apagbassit laeng ti palaloyo  
Pucawenyo coma ti sapsapulenyo  
A paglaingan ti bagbagiyo.

Awansan ti kinatured da Del Pilar ken Rizal  
Mabini, Bonifacio ken Lunan  
Ta nupay wayada idi, a cas ita, awan,  
Nagaramidda nga awan buteng ken aliaw  
Diac ammo no isuda ket sibibiagda cagitoy nga aldaw  
Maibturanda a cas itoy ti ilida a matuocan.

Damdamo pay laeng ti tawen  
Ket rebhengtayo coma a panunuten  
Ti casasaad toy Ili nga ayayaten  
Ta cawarna coma ti malapsuten  
Rigat ken tuocna lumag-anen  
Ket wayawayana met coma sumangbayen.

Agmaymaysatayon ala cacailiac  
Idiantayo ti intay panagsusuppiat  
Tapno dagiti cabusortayo a nadamsac  
Saanda a maaramid ti inda gandat  
A pagadipen toy Ili a pagayayatac  
Ken tapno isu, lumasbang, sumantac.

Ta ita simmubli manen di "dati"  
A casasaad toy Ili a maipatpatli  
A cas iti daydi panawen dgdi papadi  
Ta ita panawen dagiti tattao a naari  
Ket sileng laeng ti pirac ti maicari  
Ket kitkitaen laengen awan man sabali.

MIA W.

OPENS  
JANUARY

30  
1926

CARNIVAL

CLOSES  
FEBRUARY

14  
1926

!The Biggest Event In The Far East!

# Nasabsabungan a Panid

## KINADACSANGASAT!

*Blng. Caridad Tolentino*



*Nag-Reina ti Carnaval Vigan, I. Sur, idi 1925*

Naulpit a puso, nagulib a cararua,  
Castoy man ti ipauymo nga innac panagsagaba:  
Napait a pannacakeltay ti inanama  
Ken ayat toy pusoc nga innac tinaptapaya.

Linaylaymo toy pusoc nadamsac a tao,  
Inyarigmo a cas maysa nga abalbalaymo  
Ti capatgan a gameng daytoy puso  
Gameng nga ingganat tanem cacancanunongo.

Diac ammo no mapucaw ti sanicua  
Wenno biag, toy lubong adda pannusana  
Ngem no mairurumen ti dayaw ti maysa  
Awan, mapucpucaw, mabaybayan latta.

Dacsangasat la unay daytoy a casasaadco  
Ta nagayat caniac ken inayatco  
Nagtal-licud a cas Judas ken Cristo  
Nga uray no awan ti basol ken baddutco.

Ala anusac daytoy nacay-ay-ay a gasat  
Uray ta linteg a ti babai adda inna supapac,  
No adda utang addanto met agbayad,  
Nupay saan nga isu ti calcalicagumac.

*Blng. Remedios Reyes*



*Nag-Reina ti Carnaval Vigan, idi 1924*

ROSITA

### INTERNATIONAL

### BARBER SHOP

*Ramon Almazan, Prop.*

AVE. RIZAL, MANILA, P. I.

### Leoncio Dacanay

ATTORNEY-AT-LAW

ABOGADO

MENERAL & CADASTRAL LAND SURVEYOR

Manila office: Provincial office:  
1237 & 1243 O'Donnell Agoo & Luna, La Union

## The Philippine Guaranty Co., Inc.

(Accepted by all the Bureau of the Insular Government)  
Executes Bonds of all kinds for Customs, Immigration and  
Internal Revenue

### DOCUMENTS

For Executors, Administrators, Receivers, Guardians, Ect.

### SURETYSHIPS

We Also Write Fire & Marine Insurance

**L**OW Rates  
LIBERAL conditions  
LOCAL investments  
EARN on real estate repayable in monthly or guaranty instalment  
LOW interest

Call or write for particulars

4th Floor, Filipinas Bldg., 21 Plaza Moraga

TEL. 441

MANILA, P. I.

P. O. Box 128

V. SINGSON ENCARNACION

President

J. McMICKING

Manager

## Ti Tanem ni Maring!

*Tuloy ti panid 22*

rupam ket italiawmo dagita matam itoy umar-araraw a cararua." Imparintumeng ni Cornelio a napan sinango toy casarsaritana a nacadumog.

"Ay, Cornelio, pangngansim ta dinac sulisugen cadagita ubbaw a panunotmo." Nagsangit ni maring sana inyabungot ti abigayna (panio a dackel) iti rupana.

"Saana man met nga umay mangsulisug no di ket umay mangliwliwa kenca. Dila ngamin aya mayataday toy nomoc a mangaywan ita ayatmo?"

"Ania a kinaulpit! Abesman pay ta liday ti adda a mangay-ayam caniac awisennac manen a magna iti nasit a dalan nga agtulong ken gulib."

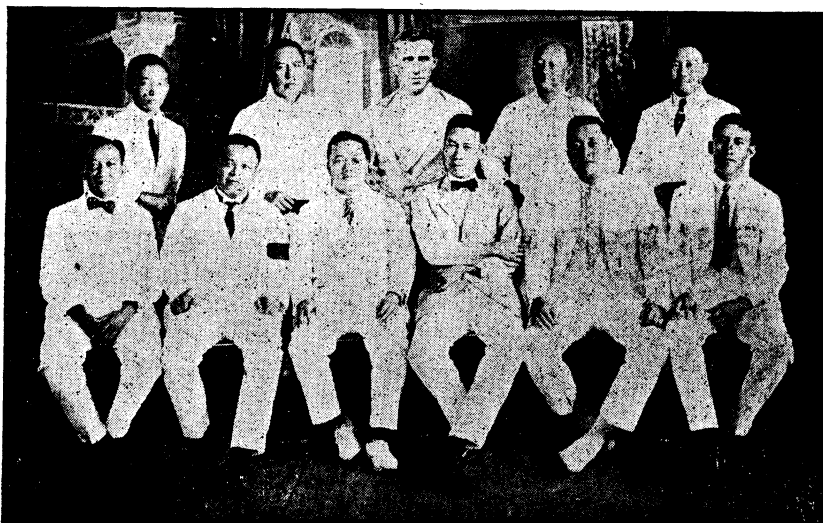
Iti daytoy a canito nanegdeg manen ti ladingitna ket saanen a nacapagpaut a nakisango ken Cornelio. Pimmanaw ket dinardarasna ti simbree iti siledna. Napanna innala ti ladawan ni Anong a sisasab-it iti diding sana inagcan iti nabayag. Calpasan daytoy, nangala iti sabidong sana inkidem nga ininom. Apaman a nadasay apagisu a simmangpet ni Anong ket dinagdagusna nga inarayad. Ngem awanen, saannan a nacamacan ti biagna.



# Ti Carnaval idiyay Vigan, I. Sur

Ita a tawen, ti Vigan, inaramidna ti naragsac a Carnaval nanipud idi 16 ingganat 26 ti Enero. Adu dagiti timmalantan a sabsabali nga il-ili, cas iti Cagayan, Ilocos Norte, Isabela, Nueva Vizcaya, La Union, Pángasinan, Tarlac, Nueva Ecija ken Manila. Isu ti cararambagan a carnaval a naaramid idiyay Vigan.

## Dagiti Mangiturong iti "I. Sur Carnival Association"



*Dgti nagtugaw (mangrugi iti catigid) Appo Nicanor Florendo, Tesorero General; Mariano Florentino, Vice-Presidente; Manuel Singson, Presidente; Jose Villanueva, Director General; Jose F. Singson, Sub-Director General; Joaquin Laurel, Secretario General.*

*Dagiti nagtaader [mangrugi iti catigid] Appo Manuel Formoso, Fielden B. Nutter, Marciano Crisologo ken Olimpio Florendo.*

## Ti ili sumaranget.....

*Tulog ti panid 21*

clen met laeng dagiti Nacionalista wenno Democerta wenno tattao nga awan gungloda. Dgti mangiturong iti gunglo ti Nacionalista ken Democrata icarida a dawatenda ti pannacanamong dgti takem a naipaay iti "Consejo Supremo" edgti pannacabagi ti Legislatura, casta met dgti pangulo ti Senado ken Camara icarida met nga ayabandanto dgti camcameng ti Comision de Independencia tapno daytoy anamunganna met dgtoy a takem ken tulag a maited iti "Consejo Supremo" no daytoy a takem maramanna ti pannacagun-od ti panagwaywayas.

Umuna: Ti "Consejo Supremo" mangbangonto iti maysa a comite nga agnayon nga agnaed idiyay Estados Unidos a saanto a maburac ingganat iti di maited ti Estados Unidos ti panagwaywayas dgtoy a

purpuro. Cagudua dgti camcameng dgtoy a comite dutucanto ti Consejo Supremo edgti icalicagum dgti camcameng ti partido nacionalista ken democrata, ket casta met a mabalinda ti madutucan a camcameng daytoy dgti awanan gunglo.

Maicatlo: Ti panangpili iti maysa a comisionado a democrata intono adda aglusulos edgti agdinama tapno ti casta ti Ili, addanto pannacabagina a dinutucan ti nacionalista ken democrata.

Maicapat: Ti pannacayab ti Ili tapno tumulong a mangted iti bus-busen ti pannacagun-od ti panagwaywayas ti Ili, maarahidto babuen ti takem ken nagan ti "Consejo Supremo" ta isunto ti agicut iti pirac a maurnong ken iti pancaabusbusna.

Maicalima: Ti "Consejo Supremo" isunto ti mangipangulo ken mangiturong iti maysa a nailian ken napinget a gacat tapno mariing ti

riana ti Ili.

Ti tulag inanamungan dgti mangiturong iti dua a nainaganan a gunglo ket idi ta nagtitipon manen dgti comite dinutucan dagiti camcameng a mangbukel ket isuda:

### CONSOLIDADOS

*Senador* MANUEL L. QUEZON, *Pang. Speaker* MANUEL ROXAS  
*Senador* SERGIO OSMEÑA  
*Rep.* BENIGNO S. AQUINO  
JUSTO LUCBAN

### DEMOCRATAS

*Presidente* RUPERTO MONTINOLA  
*Senador* EMILIANO T. TIBONA  
*Senador* JUAN SUMULONG  
*Rep.* CLARO M. RECTO  
*Rep.* JOSE AVELINO, *Catalec*

Ket daytoy a "Consejo Supremo" isu ita ti mangiturong iti aniaman a banag.

# TIMEC TI UMILI

## DAGITI SAIRO ITI CARTING IDIAY CAILOCUAN

I. PANLASIGUI.

Iti saan unay a nabayag nangngego-co ti maysa a gayyem a nagsao cada-gitoy sumaganad: "Caycayateco ti agbaliasat manipud San Francisco ingganat Nueva York, America, ngem iti agbaliasat manipud Manila ingganat Laoag".

Pinampunanoteco ti sao daytoy a gayyem ta idi damona diac umanamong kencana agsipud ta ammoe unay ti nagbaetan ti dua nga ili a nainaganan ad-adyo ti naminadu unay ngem iti nagbaetan ti dua nga ili a naudi a nainaganan. Ngem idi a dimteng met caniac ti maysa a gundaway nga agbaliasat naricnac unayen ti kinapudno daytoy a sao. Tapno maipabigbigco ngarud daytoy a kinapudno, nupay ro saan ngata a sisiac laeng ti macaricna ken macasirmata, sagaysaac ngarud a bensabensaen dagitoy puon ti un-untoy ti maysa nga agpagpagna. Diac sagiden ti casasaad iti tren a pagluganan manipud Manila ingganat Bauang, La Union, cayateco laeng a sagiden dagiti automovil ken dagiti truck a pagluganan manipud Bauang ingganat Laoag.

1. Adda dua a kita dagiti mabalin a pagluganan-ti cunaen dagiti caaduan nga "especial". Daytoy isu ti cadawayan nga auto a ti malaunna a tao maysa nga upat wenno lima, agraman ti mangiturong. Ti maicadaa isu ti managanan "truck" a naaramid a nagagara laeng a pagluganan dagiti agpagpagna. Daytoy isut dadacakek, nadagdagsen ngem iti "especial" ket no dadduma nalacaca ti pagbayad.

2. Adda met dua a pagalagadan ti pateg ti pagbayad—ti umona isu ti linteg a naipalug a ti maysa nga agpagpagna isut masapul nga agbayad iti dua, tal-lo, wenno uppat a centimos iti maysa a kilometro. Ti maicadaa isu ti pagtulan ti agsingsingir ken ti lumugan. Amin dagiti agpagpagna, ammoda a daytoy maicadaa isu met ti ad-adda a maaramat. Manipud Vigan ingganat Narvacan, Santa Maria, San Esteban, Santiago, wenno Candon, ti bayad isut maymaysa a pateg cas mayalubog iti laing ni tumawar wenno laing ni agsingsingir a cumigtut ken lumugan. No dadduma ti bayad manipud Vigan ingganat Narvacan angningina ngem ingganat Candon.

3. Adda met linteg nga impau-

log dagiti turayen ditoy a disdisso. Dagitoy a linteg isuda ti mangikeddeng ti dagup ti lumugan iti maysa a truck wenno "especial;" ket isuda met ti mangikeddeng iti pateg ti pagbayad. Ngem dagitoy a linteg isuda ti adda iti papel, maysa nga ang-angaw laeng; wenno maysa laeng a pangipakita dagiti appo nga agturturay nga isuda adda met cadacuada ti ricna nga ang-angaw. Cunaen ti linteg: "26 pasajeros" Ngem adda met naturturay ngem ti agar-aramid ti linteg nga isu ti akineua ti truck ken ti agsingsingir ta cunaenda met a dua: "26 pasajeros. Maperdian ti bolsa. Icabiltay ti tal-lo pulo ket maysa." Ket tal-lo pulo ket maysa ti matungpal. Dagiti adda iti uneg nadippida a cas la nailata a sardinas, ket dagiti adda iti ruar nabitinda a casla dalangdang.

Apay awan aya ti tao a cumita tapno iti casta ti linteg isut maipapati? Adda met dagitoy, ngem manen dagiti truckan nasirsiribda ngem dagiti mangibaon cadagitoy a tattao ta ammoda nga ilugan ida no addada iti dalan, ngem awan ti baybayad. Gapo ta Filipinoda amin, ammoda met a sisasayud unay ti sao nga "Ayan-ayat agbibinayad".

No maipapan met ti linteg a maipaay iti panagpataray, ti linteg cunana: "20 millas por hora". Manen, daytoy a linteg isut matungpal laeng iti uneg ti ili, nangnangrona iti sanguanan ti presidencia, ngem no adda iti ruaren, awanen ti linteg. Ni mangiturong ti auto, naawatanna laeng a ti linteg maipaay iti panagpatarayna, isut aramaten laeng iti uneg ti ili.

Dagiti pagbanagan dagitoy nga ar-aramiden dagiti akineua iti auto, dagiti agsingsingir, ken dagiti mangiturong, saan a pagduaduaan dagiti caaduan iti Cailocuan. Ket asi pay ni agpagpagna! Apay ti linteg ditoy Filipinas saanna laeng aya a mabalinan a tenglen ti pigsa ken pannacabalin dagiti truckan?

4. Adda met dua a cakita ti pannakisao ti truckan ken ni agpagpagna. No bassit ti bilang dagiti agpagpagna, ni truckan nalain, nalinis, naamo, naemma ket bilangna makipacasi daydiay aya-banna a lumugan iti truckna. Mabalin pay a bayadan ti nalaca. No adu dagiti agpagpagna, ni truc-

kan isut ari, naturay, nauyong, ket maysa laeng ti saona. No cayatmo ti lumugan, lumuganca, no saan, saan. Iti casta ni agpagpagna adda iti babaen ti asi ni truckan. Ket asi pay ni agpagpagna!

5. Ni agpagpagna a gumanganat bambannogna. No cas pagari-gan ta dumsaagto iti tren, dagusto ta makitulag iti truck a paglugananna. Ngem inton macaluganen, no saanna a bucad a binayadan, saan laeng nga agtagtagarin anno la ket no macabil ni truckan. Ni truckan saanna a panunuten ti pagimbagan ni lumugan ngem panunutenna laeng ti maysa wenno dua a plaso isu a mainayon iti bulsana. Uray no inton dua wenno tallo nga oras agururay dgti dua pulo nga agluglugan, no adda pay laeng maysa a cayat nga ilugan ni truckan, uray no dua wenno tal-lo nga oras, saanto nga aggunay no didanto ageaayatan. Iti casta ngarud, asi pay ni agpagpagna nga gumanganat!

Ket inton mangrugina nga agtarayen, ni agpagpagna pagarupennan nga agtuluyen ingganat iti pagsardenganna. Ngem saan. No macalagip ni agsingsingir, wenno ni akineua, wenno ni mangiturong, sumardeng a mapan mangan, apan makisarita wenno sumarongcad dagiti gagayyemna iti dalan. Ni agpagpagna a naglugan, masapul kencana ti panaganus, ta urayenna ti cayatto a pannagna ni agsingsingir, ni akineucua wenno ni mangiturong. Asi pay ni agpagpagna!

Gapo ti caadu ti linaunna ti truck mabtaeto ti gomana. No cayatda a tarimaanen ti goma, namibagmet. Agyaman ni agpagpagna nupay no maysa wenno dua nga orasen. Ngem no madi ni agtarimaan, ni agpagpagna idatonna laeng ken Apo Dios ti panagbiagnan, ta awanen ti mabalin nga aramiden. Asi pay ni agpagpagna!

Dagitoy nga un-untoy ni agpagpagna, awan la ngata ti lapayag a dumngeg, ken mangipamuspusan tapno mapalag-anan bassit ti biagna? Ket no addanto, caanonto ngata?



# DAGA NI INANAMA



## Mindanao, Daga a Napnut Inanama

Ti pannacagun-od iti cabucbucuan a turay ken ti pannacabigbig ti cabaelan toy pagilian isu ti caskenan a calicagum ti ili ket isu met ti cancanayon nga igacagacat dagiti pangamaen ti pagilian. Maysa pay cadagiti napigsa a calicagum ti sapasap isu ti pannacawarwar dagiti matmaturog a pagsannicuan ti ili cas cadagiti dagdaga nga aglablabunan iti kinataba, dagiti bacbakir a naabungutan cadagiti agcacasayaat a caycayo, dgiti bambantay nga adnaan iti nadumaduma a minminas kndpy, a mabalin a pagrang ayantj ili. Ket iti pacasaracan cadagitoy a kinabaenang isu ti puro a Mindanao, wenna "Daga a napnu iti Inanama." Gaput iti daytoy, dagiti pangamaen ti ili, dagiti agturay a pinili ti ili, ikitada coma ti matada idia y nangayed a daga. Saan laeng nga iti maitedna nga imbag ken irarangay ti pagilian no mawarwar dgiti dagdagana ti mangun-od no di maiccat pay ti dackel a puris a mang palay iti pannacaited ti umuna a calicagum ti ili nga isu ti panagwaywayasna, ta maysa edgti natarumamis nga igan dgiti sumuppiat iti natan oc a calicagumtayoy, isu ti Mindanao. Cunada a dagiti tattao idia y dida cayat ti panagwaywayas ti Filipinas, ket ti tarigagaya isut panagnaedda babaen ti America. Ngem saan la a daytoy ti dackel a pagdacsanna no di main-inutpay a maipapaima dagiti dagdaga idia y edgti ganganaet nga awan met ti gandadta no saan laeng nga iti bumacnang ken sumuppiat iti capatgan a calicagum ti ili. Gapuna a sinuretac daytoy nga awan sabali a gandadta no di mangipamatmat iti ili ti pannacasapulna a maadal ken mawarwar ti casasad ti Mindanao, ken tapno dagiti cabasat nga ilocano maamuanda met ti Mindanao.

Ti Mindanao, nupay isut maica-dua a cadackelan a puro ti Fili-

pinas, ta sumaruno iti Luzon, ingnat ita dipay unay ammo ti napudno a casasaadna. Manmano idi panawen dagiti castilla ti nagpapgagna a nanglawlaw ken nagsukimat kencuana, ket urayman no adda, saanda nalabit a naadal a nasayaat ti casasaad daytoy a puro, agsipud iti di yaanamong dagiti Moro iti daydi a turay. Ti Mindanao, nanipud idi dimteng dagiti americano, napasayaat bassit ti nakem dagiti Moro. Nabangon met dagiti provincia a cas Agusan, Bukidnon, Lanao, Zamboanga, Sulo, Davao ken Cottabato.

No maipapan iti casasaad ti tiempoc cas cadagiti bagbaguio, tudtudo ken dadduma pay mabalin a cunae a nasaysayaat ti Mindanao ngem dagiti dadduma disdisso ditoy Filipinas. Ti tudo nasaysayaat ti pannacaiwarasna ngem iti Luzon ken Visayas. Ti "Oficina ti Observatorio" cunana a ti aglawlaw iti "Golfo de Davao" ingganat idia y murdong ti Bagakay, Camigin saan a maricna a pulos ti pudot. Ket no idia y Bukidnon, Misamis ken Lanao maricna a ti ticag ngem apagbiit.

Adu dagiti nalawa a dagdaga a matalon, ket natabada ta mabalin nga imula ti aniaman a kita nga agtubo cadagiti dagdaga a napudot. Ti dagup ti ruodna daytoy a puro 9,850,000 hectareas ket dagiti namibag nga agpatang cunada a mabalin a talonen ti tallo nga apag-

calimana.

Dagiti bacbakirda naimnasda ket adut naguneg cadacuada a napapateg a caycayo a mabalin nga aramaten iti aniaman a pacasapulan. Saan laeng a dagitoy ti mabalin nga apiten cadagiti bacbakirna ta adupay ti way, almacaiga ken dadduma pay a mabalin nga ilaco a pacakitaan iti pirac. Adda met 90,000 hectareas a napnu iti adu a mulmula ken caycayo a mabalin a pangalaan iti pagtina; ket no sucatan dagitoy iti nipa adda mabalin a pangalaan ken paggapuan ti masapul nga alcohol. Adu met ti canipaana disdisso, ta adda pay ngarud agrucod iti 9,000 hectareas, idia y Pangil, Lanao. Ti laeng nipa saan a bassit a pirac ti mapatauden. Ket ti alcohol no mapartuat la ket di mabalin a ditay gumatanganen iti gasolina aglalo ita ta umadu la nga umadu ti sumbrece a madumaduma a macmaquina.

No maipapan met cadagiti minminas, masaracan ti adu a carbon idia y Malangas; petroleo idia y Pidatan. Ti baybay a nanglawlaw iti Mindanao saan a bassit ti icican. Adu ti mabalin a pagaramidan iti dadackel a pagcalapan. Dagiti carcarayan ken adu nga ubbog ti rangrangkis ti bantay macaumanayda a mangtulung iti pannagna ti aniaman a makina.

(Maltulopto)

## MANILA RAILROAD COMPANY

Awaganyo ti Tels. 4-98-61, 4-98-62, 4-98-64 ken 4-98-65, "INFORMATION" no cayatyo a maamuan ti rubust wenna ipanaw dgiti tren, mabalinyo ti makisat' ingles, castila, ken tagalog.

Adda agtataros a tren manipud Manila, Aloneros, Pasacao, Naga, Legaspi ken Tabaco. No aggapot' Manila a las 11:29 ti bigat cadagiti Lunes, Martes, Miercoles ken Viernes, ket no aggapo met idia y Tabaco a las 12:57 ti malem cadagitoy met la nga aldaw. Nababa ti pagbayad, panaglulan wenna panagcarga babaen ti "Express".

Ti vapor "SAMAR" adda amin a masapsapul, a cas ti electricidad ken amin a tumutop nga awiten ti viaje. Uray aggapot' Hongdagua, Tayabas, agsardeng cadagiti puertos Mercedes-Daet, Pura-cale, Mambulao, Cipalonga, Alabat, Atimonan, Sangirin, Mauban, Infanta, Polillo, Baler, Calabgan ken Casiguran.

Dagiti billete a nailibro a mabalin nga aramaten iti 1,000 kilometros a panagviaje iti uneg ti 12 a bulan, ilacom cadagitoy a pateg-la. clase—P33.00 3a. clase—P18.00

Ti Departamento ti Express mabalinna nga awaten dagiti uray ania a bilin a cas ti C. O. D. ken dmpay a mailugan iti Express ket bassit laeng ti ibayad iti pannacaitungpalna.

## Proceso Coloma

ABOGADO

Laog

Ilocos Norte

# DAMDAMAG A SAPASAP

## UNEG TI FILIPINAS

Ti 'pannacarambac ti aldaw ni Rizal ditoy Manila naidumdumad' daegna. Nadumaduma a kita ti pagsapulan ken gimgimong ti timmalantan a nakipagragragsac ket calpasan ti libot, nagbitla da Appo Camilo Osias, Ruperto del Castillo ken Faustino Aguilar.

Ni alcalde Romualdez nangabac maipanggep iti pananggatangna iti nangumec a bato ken ni Haygood. Daytoy a banag pinapudotna ti ulu dagiti democrata ket casla saanda a mapnec iti daytoy a keddeng ti ucom.

Ti nasuroc a ₱2,000,000 a pucaw ti Banco Nacional maipanggep iti panangutang ti Bacolod—Murcia, maysa a central nga agar-aramid iti azucar, palawagen dagiti camcameng ti sinao a banco a basol ni auditor Wright. Madama pay laeng a palpalutputenda ti cagagapuna.

Itay nabiit, nagraturac ti panagtacaw ken panangranggas dagiti Negro idia'y Zambales ket ti "gobierno provincial" dinagdagusna met nga inaramid ti carbenganna.

Ti Hayden, Stone and Co., maysa a dackel a compania idia'y America, cayatna a gatangen ti lima wenno innem a pagaramidan ti tagapulot nga ic-icutan ti Banco Nacional iti ₱25,600.00.

Tal-lo gasut ket innem a pulo ket innem ti nacaruar nga abogado iti daytoy a tawen ket nalpasen ti panagsapatada iti sanguanan ti ucom.

Ti panagcaycaysa dagiti Consolidado ken Democrata ken ti nasayaat a timpuyugda, ti naganamungan dagiti nalatac a pangulo dagiti dua a gunglotayo. Daytoy naramid a pangsaranggetda cadagiti naisalsalumina a panagem dagiti cabusortayo.

Ni decano Maximo M. Kalaw ti Universidad ti Filipinas, impablacna a situtured ti kinalabes ti America no taginayunenna a tagicuaen ti Filipinas. Kinunana a dagiti indirdir-i dagidi immun-una a nagturay ditoy Filipinas, ken dagiti nadalus ken saan a naarian a panagem ti America maisalungasingda iti daytoy agdama a sasaaentayoy.

Ti pannacasalaysay ti basol ni Dr. Dominador Gomez agdinama pay laeng. Ni Dr. Gomez naidarum maipanggep iti adu unay nga araramatenpa nga apiang iti panangagasna.

Dagiti tal-lo a "Gimong ti Panangagas" ditoy Filipinas, nagtataripnongda itay nabiit ket adu dagiti naad-adal maipanggep iti panangagas iti cucutel wenno lepra ken dadduma pay a sacsakit.

Ti "Woman's Temperance Union" nangigacat iti pagsasalisan ti panagsurat cadagiti agbasbasa cadagiti "High School" ken "Colegios". Maysa cadagiti mausig a banag isu ti panagpal-lot ken panaginom ditoy Filipinas.

Ti Constabularia dinagdagusda a napan sinurot dagiti Moro a nangpapatay ken Bernardo Nafarrete ket nasapulanda dagiti dadduma.

Dagiti pagsasao ditoy Filipinas adda bucbucodda a nagtaudan a saan a nagtaud iti malayo, pinallawag ni Lope K. Santos, maysa a sumusurat iti saot' tagalog. Imbagana nga amin a pagsasaotayo mangrugi idia'y abagatan inggana idia'y amianan, maymaysa ti puon a tinubuanda. Maysa a pacakitaan ti kinagpaysuan daytoy isu ti pannacaramat ti "ng" ken "a" cadagiti isu amin a saotayo, kinunana.

### "DEBATING CLUB"

Ti Universidad ti Arizona, awisenna ti Universidad ti Filipinas iti maysa a pagsasalipan ti pampunot iti saot' ingles wenno castila.

## RUAR TI FILIPINAS

Ni Senador Borah suppiatenna ti "World Court" ta saan a masacupan ti "Liga de Naciones". Kinunana nga "Ti Ucom ti The Hague" saan a mabalin a macaaramid iti cayatna nga awan ti pakibiangnan ti "Liga de Naciones".

"Awanti agparang a tumeng wenno masarang a tackiag" cunaen ti maysa a paglalagadan dagiti babai nga agad-adal cgditi "escuela" nga iwarwaragawag ti ministro ti educacion dagiti insic idia'y Peking. "Ti manggas ti bado dumanon ingganat pungngopunguan ket ti cain acubanna met inggana lipaylipay".

Ni Nicholas Roosevelt, casinsin daydi presidente Roosevelt, ken agdinama a cameng ti pagiwarnac "New York Times" idia'y America, addat' ditoy Filipinas. Immay ditoy a mangpaliw it adda a sasaaentayoy ket intono agawid isuratnanto amin a paliwna idia'y "New York Times".

Ni William J. Jarret, pannacabagi ti Hawaii idia'y America ingacatna iti Congreso a ti linteg nga inaramid ti America a sursuroten dagiti tattao idia'y mabalin coma a balbaliwan ti legislatura wenno dagiti tattao uray saan nga anamungan ti Congreso.

Ni Mr. Whitcomb, maysa a nalatac nga Americano, dackel unay ti namnamana a maited ti panagwaywayas ti Filipinas iti di mabayag.

Ni Coronel William Mitchel, isu a nangipulgac cadagiti palimed ti America iti taedang ken iti tangatang, dinusa ti "Court Martial" ket maicacat iti takemna iti lima a tawen. Dagiti gagayyemna busorenda daytoy a keddeng ti ucom ket iti pungtotda, namimpinsanda a naglusulus iti takemda.

**E. C. Barba**

**Lawyer-Abogado**

ROOM 8, LACK & DAVIS BLDG.  
MANILA

**Vicente Llanes**

**ABOGADO**

**Laoag**

**Ilocos Norte**

*Pannacawarwar ti Saot' Iloco***TIMBENG NI DAYAW**

(Tuloyna)

D. ALBERTO.—Wen ti surat a paipablaac iti pagiwarnac masapul a nalinis ti pannacurnos ken pannacaisaona, ngem diac mabaelan dayta. Calicagumac cuma ti agsurat iti saot castila ngem ti sapaasap dina met maawatan.

D. MELCHOR.—Aya? a ja, ja, ja. No casta amammon ti agsurat no espafol ti pagsuratam? “Muy curioso”. Sica a Filipino saanmo nga ammo ti pagsasaom ket amammon ti “extranjero”? “Muy curiosol”

D. ALBERTO.—No agbasaac iti pagiwarnac a saot' iloco, compadre, diac mabigbigen ti pagsasaotayo ta gannugannut metten ti panagpalawag dagiti mannurat. Isu dayta ti liclicac ken amkec.

D. MELCHOR.—Gannugannut! Oh! Ah!

D. ALBERTO.—Wen ket ladingitec ti caawan dagiti mannurat a saanda a laocan ti pagsasaotayo iti espafol “wanno agcurang”. Ti saot' iloco saan nga agcurang iti sao tapno masapul a “machamporrado”.

D. MELCHOR.—Champorrado? Oh! Ah!

D. ALBERTO.—Ti gapu daytoy, agsipud ta dagiti mannurat, mapabutengda nga agsurat gapu iti awan a badang ti ili cadacuada.

D. MELCHOR.—Ania a badang?

D. ALBERTO.—Cas pagarigan, awan gaget ti tao nga agbasa ket awan malaco dagiti agpimalkdit. Tapno mapagaget dagiti mannurat masapul nga adda panangabuy ti sapaasap cadacuada ket dayta nga abuy isu ti caadu cuma ti malacana cadagitay pagbasan a naimalkdit.

D. MELCHOR.—“Por lo menos” dagiti tattao addaanda iti “razon”. Awan cuarta nga igatanda iti basienda.

D. ALBERTO.—Pudno ngem no ti turay ta ipalubusna coma a maiccan dagiti ilili a dumawat iti “libreriana”; makita a dayta a pumbar saan nga umanay.

D. MELCHOR.—Masango ngata dagiti taga awayay ti mapan agbasa?

D. ALBERTO.—Wen. No masango ti tao ti mapan mapan makipal-lot, no masangoda ti mapan ta *tercera* ken mapan makipamisa, no masango dagiti bab-bai ti mapan makimisa diac makita ti gapuna a

ti tao saanna a masango ti mapan dita “libreria” agbasa.

D. MELCHOR.—Ngem awan met ti “libreriatayo.”

D. ALBERTO.—Dayta ti diac masungbatan. Sungbatam dayta ta concejalca, compadre.

D. MELCHOR.—Diantre! Diantre! A mabalin aya ti dumawat?

D. ALBERTO.—Ammom coma no mabalin wenno saan ta concejalca ket ngarud.

D. MELCHOR.—Ket ala, agsublita itay “principio” ti “argumento”. Cunam itay nga awan ti gumatang ket isu ti “pacadesanimaran” dagiti “autores” nga “agpaimpreso”. No adda “libreria”, didanto ngad la macalacon, awanto ngad lat gumatangen.

D. ALBERTO.—Pudno. Ngem attono mairuam ti tao ket addan panagayatra nga agbasa ta makitadn ti imbag a magunodna iti dayta a panagbasbasana, ipamuspusannanto ti gumatang basanna aglalo no awan iti libreria ti cayatna a basaen.

D. MELCHOR.—Diac mikita ti “pannacamejora” ti ilocano a “lamentarem” itay ti panagbasa iti “libro” nga ingles wenno espafol.

D. ALBERTO.—Addada pagiwarnac nga ilocano dita “libreria” a mabalin a basaen.

D. MELCHOR.—Saan nga isu dayta ti cayatco a sawen. Dagiti “autores” “que escriben en ilocano” saanda a maiccan iti “es-

timulo” a cas cunam itay.

D. ALBERTO.—Saan man ta no isuda agsuratda cadagiti pagiwarnac maipun cadagiti bambanag a nasken ken macasilaw iti sapaasap, mammuandanto nga isu mannurat cadagiti macaisuro cadacuada ket isuda calicagumandanton ti agbasa cadagiti maimalkdit.

D. MELCHOR.—Wen a ngem no ngarud no adda agpaiperiodico, ti “articuloda” napulpulos met a “critica” ken.....

D. ALBERTO.—Isu dayta. Ti dakes a maaramid cas tay sarita da pag-ong ken songgo; dagitay manangpilaw isuda met ti naqarcaro nga agaramid iti pipilawen. Ammoda ti ipus tay padada a tao ngem dida makita tay ipusda nga at-atiddug pay.

D. MELCHOR.—A cas ken ni...

D. ALBERTO.—Saan, saanca nga aginagan.

**MAICADUA A PASET**

Isuda met laeng, calpasanna Sumbrece ni Felix ken ni Emilia. Ni Emilia agaruat iti cadawyan ngem nadalus; ni Felix casla aruaten ti senador. Kinuyog ni Adela ida.

FELIX.—“Good morning, sirs.”

EMILIA.—Addaca, tata?

ADELAIDA.—Naimbag a bi-gatyo apo.

D. ALBERTO.—Castamet, “hija”.

FELIX.—Miling, ibagam ken “fatermo” daytay “committee”—tayo tapno ammoc ti “ireportce” ken “Miss” Rocete. (Ni Don Alberto cimita a casla nalipit.)

EMILIA.—Bay-am-latta, manong, palubusannanto ni tata.

ADELAIDA.—Wen, angem mapan agsubli ni Felix dita “school” ket nomona ta ni “Miss” Rocete saludsudenanto manen no baunenaca ni “fatermo”; anianto ti “ireportna?”

FELIX.—Dagiti pay “companions”—tayo mannak—“discutionda” la unay, “very argumentativa.”

D. ALBERTO.—Makitam, compadre, dayta man ta gannugannuten. Denggemay no di na-alsem ken macalinino dagita a pagsasao.

D. MELCHOR.—Diantre! Wen nga agpayso.

D. ALBERTO.—Denggem no di pudno tay cunao kencia.

*Mabuloyto***Dr. Antonio Peña**

DENTISTA

Agasanna ti aniaman a sakit ti ngipen. Agparut iti ngipen a saan a maricna ti sakitna.

76 Escolta

Manila.

**Dr. Benedicto Esguerra**

MEDICO-CIRUJANO

131 Bambang Sta. Cruz, Manila

# Biag Dgti Dadackel Nga Ilocano

Adu dagiti bacal a nakisanguan. Iti sumaganad nga aldaw calpasan ti pannacabunannag ti di panaglaingten ti Americano ken Filipino (4 ti Febrero, 1899) ni General Luna ken ti buyotna nakisangoda cadagiti Americano, ket daydi a nacaamamac. Itoy a bacal pinagsanudna dagiti cabusorna. Dagiti sabsabali pay a bacal isu idia Calococan idi 10 ken 23 ti Febrero, 1899, idia Pulilan idi 24 ti Abril; Bagbag idi 25 ti Abril; Apalit idi 27 ti Abril, ken idia Santo Tomas idi 4 ti Mayo, 1899.

Cadagitoy a bacal ni General Luna imparangarangna ti pudno a sicap iti panangiturongan iti bacal, ket no la coma no saan a nagecurang idi iti bala ken dadduma pay nga aruaten ti gubat dagiti soldadona cancanayon coma a cucua idi ti aldaw.

Idi a ni General Luna adda iti dalan a nagbaetan ti San Fernando ken Calumpit nga apan makisango cadagiti cabusor, insuratna dagitoy nailian a balicasa—

*"Maudi nga ibatie no cas mata-yac itoy a bacal"*

Umuna.—Ken ingongotec nga inac maited amin nga adda caniac.

Maicadua.—No cas maidalatic ket matayacto, bungonendacta cas mau-di a dawato, iti wagwayway toy Filipinas, ket icalidacta a siaruat iti cawesco a sicacabil caniac.

Maicatlo.—Gapu iti ilic, gapu iti panagwayawayana, siraragsaac a matay, ket sapay coma ta lacamennanto.

30 ti Marzo 1899.

Ditoy naimaldit dagiti ricna ken pampanunot ni General Luna. Adda pay la napigpiga ken nangatngato a balicasa iti panagayat iti Ili ngem daytoy? Iti uneg ti tanemna tarigagayanna nga itugot ti capatgan a tanda ti dagana.

Idia Calumpit isut nakirupacanna a naisalsalumina. Dagiti cabusor adaduda a nagperribu ngem ni Luna ngem daytoy saan a nagtukid ingganat' dida nacapatay iti adu ken naibusan iti aruaten. Nagsanudda a siurnos ket bassit ti natay cadacuada.

Cadagitoy a panawen ricnaenen dagiti Filipino ti panagkirangda cadagiti masapsapulda a cas iti bala, canen, ket ni Luna adu dagiti gunanagunamna ngem dagitoy masansanda a di maipangag, ta nupay adda idi ni Mabini a gayyem unay ni General Luna, iti sibay ni Aguinaldo, ti pangula, gapu iti di pa-

nagpada ti wagasda, dina met icas-caso unayen ni Mabini. Dagiti balbalacad ni Luna, nangnangrona la ngaruden a di naipangpangag, idi nagiccat ni Mabini a cas namagbaga ken Aguinaldo idi 9 ti Mayo, 1899.

Ni General Luna inyalisna ti campamentona idia Bayambang ket ti caaddana idia masansan a napapan idia Baguio, ta kitkitaenna ti nasayaat a pagsanudan no masapul, ket adu dagiti aruaten ti gubat a naipan.

Cadagitoy met a panawen ni General Otis ken ti dackel a buyotna simmangladda idia San Fernando La Union, ta cayatda a tipden ti panagpamianan dagiti buyot a filipino.

Ni General Luna cancanayon ti pammagbagana ken Aguinaldo maipanggep cadagiti masapul unay cadagiti a canito ngem awanen ti pannacaipangagda, ket iti ket ngarud dakesen inatap ni Aguinaldo ken dagiti catimpuyuganna a ni General Luna panggepenna ti "af-dictador". Agsipud itoy a panangatap pinatubona ti dakes a panggep.

Ti ipapatayna.—Gapu cadagiti dadduma a gunamgunam ni General Luna, ni Aguinaldo, isu nga adda idi idia Cabanatuan, Nueva

Ecija, pinauloganna iti bilin nga apun idia nasao nga ili. Ni Luna tinungpalna, ket isu agraman ti cumuycuyog kencuana, Coronel Francisco Roman, ken bassit a buyot, napan. Immunada ken Coronel Roman, ket idi a simmangpetda idia Cabanatuan, napanda a nagdagdagus iti balay a pagnaedan ni Aguinaldo, ngem dagidi adda iti balay canada nga awan. Agsipud iti dackel a tarigagay ni General Luna nga umammo iti nacaayabanna idia napan iti cuartel ket nagsaludsud cadagiti soldado, ngem canada a dida met ammo ti ayanna. Immulog, ket idi a bumababa iti agdan ti bantay a soldado liniputanna a tinagbat. Nagbaricusos ket idi nga iggamanna coma di soldado, adda man nangtagbat kencuana, isu a nacapasaganna. Daydi Coronel a cumuycuyog kencuana napan met timmulong ngem piman saanna a naisalacan di Generalnan ket agraman isu natay met, ket ti bangcayna naiparabaw ken ni General Luna. Daytoy nacaal-alینگet nga aramid napasamac idi bigat ti 5 ti Junio 1899, idi nga awan pay dagiti buyot ni General Luna, isuda a simmangpet iti rabii, ket idi a nacasangpetda iti cuartel naala cadacuada a dagus dagiti palpatug ket sada binalud ida.

Ti pannacalaglagipna.—Natay ni General Luna, saan nga iti tay-ac ti pagbabacalan, ngem patanor ti dakes a bunga ni apal. Addan iti saclolo ti nalamiis a tanem, uneg, ti Daga a nagay-ayattanna; timmapoken dagiti nabisked a tultulang ken laslasagna; ngem dagiti ulidan nga imbatina, panangbigbig ken panangdayaw iti naikeddeng nga aramid, panangsuppiat cadagiti di umumno nga aramid iti pannacatuang ken pannacatagabu ti Ili, panagtaringagay a cancanayon iti panagwayawayana, ababa a pannao panganganawa iti Daga a nacayanacan, addada a naisurat iti maysa a tapi a balitoc, saan laeng nga iti sanguanan dagiti Ilocano no di ket amin a Filipino. Wen, dagitoy isuda ti napigsa a mangat-atibay iti tunggal anac toy Filipinas; isudat' mamagtaray dara a mangituloy iti nagbabaetan da pagel, ricut, ken rigat, iti aramid dagiti immuna, ken panggep a nacaibuyatan adu a dara a napateg.

GIBUSNA.

## Ponciano Austria

247 Carriedo, Sta. Cruz

Manila

TELEFONO 26475

Naimbag nga agdait ken agtabas iti aniaman a cawes ti lalaki nga uman-natop cadagiti maudi a sirib ti panagdait. Padasenyo ti agpadait kencuana ket mapneccayo.

Aglaclaco met iti nadu-maduma a kita ti sombrero nga aramid ditoy ken iti ruar ti Filipinas.

**ACEPTAMOS** toda clase de trabajos  
de impresion.

**ELABORAMOS** toda clase de pape-  
les y cuadernos para escribir.

**NUESTRO** taller esta montado a lo  
moderno.

**GARANTIZAMOS** trabajo esmerado,  
servicio puntual y precios muy  
modicos.

**SI QUIEREIS ECONOMIZAR ENVIANOS  
SUS PEDIDOS.**

**Filipino Printing Press**

PRINTERS, BOOKBINDERS, & ENGRAVERS

1885 Mangahan, Manila

Telephone 27812

## **LA ACREDITADA SOMBRERERIA**

—DE—  
**V. LIWANAG**

Se ha trasladado a la calle Azcarraga No. 1853  
Santa Cruz, Manila.

Ofrece su nuevo local a sus nu-  
merosos parroquianos.

Este establecimiento se dedica a  
la venta de sombreros del Pais y es-  
pecialmente del SALOKOT.

No confundireis: **V. LIWANAG**

Azcarraga No 1853. Telefono 26958.

Manila, I. F.

## **NAIMBAG A NAGAN**

Saan laeng nga addaanca iti alicamen; masa-  
pul unay nga dgiti aruatem ta balaymo  
adda naimbag a naganda ken isut'  
caaduan.

*Dgiti maay-ayatanda nga alicamen,*

**“PUYAT”**

*Isut caaduan ken masansan nga arara-  
mater dgiti dadaackel a familias*

No cayatmo nga makita dgtoy nga lacumi  
umaycay agpasiar.

**Gonzalo Puyat & Sons, Inc.**

Agaramidda iti mueble, “BOWLING”,  
FONOGRAFO ken PAGBILLARAN.

SOLANA, SIKIGAN TI STA. POTENCIANA, IN-  
TRAMUROS, MANILA.

TEL. 1002

## **AFABLE TRICHO ENGRAVING**

**To The Senior Students:**

When you order your souvenirs  
or annuals have your cuts be made by  
the above firm where quality, work,  
and reasonable prices are offered.

**A. AFABLE**  
*Manager*

700 Ave. Rizal, Manila, Phone 22344



PROFESSIONAL

**KEN-WEL  
FIELDERS GLOVES**

Boys' No. 503.....	P 1.60
Boys' No. 509.....	4.75
Mens' No. 525.....	9.00
Mens' No. 555.....	16.00

Orders By C. O. D.

Deposit of 20% is  
required

# Ken-Wel Sport- ing Goods



**KEN-WEL  
BOXING GLOVES**

147 - Boys'.....	P10.00
155 - Youths'.....	15.00
159 - Mens'.....	18.00
165 - Mens'.....	20.00

**WINCHESTER  
FLASHLIGHTS**



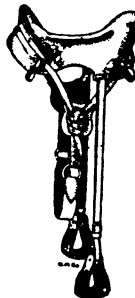
**No. 6921 EXTRA  
LONG RANGE  
FOCUSING LIGHT**

Complete.....	P8.50
No. 6821---3 Cell.....	P7.00 Complete
No. 6811---2 Cell.....	P6.00 Complete



**KEN-WEL  
BASE BALLS**

Dandy.....	P0.35
Favorite.....	0.50
Junior.....	2.50
Official.....	5.00



No. 1 McClellan with br. dle. bit,  
cinch-wood stirrup straps.  
By registered mail.  
P23.00

**Manila Harness Company 100 - Escolta - 100  
MANILA**

## HERE'S A TAILOR FOR YOU!

A PRIZE WINNER TOO

**PRIZE  
GOLD MEDAL  
MAGALLANES  
IV CENT'L. PHIL. EXP.  
- 1921 -**



**A. Manalo**  
**MASTER TAILOR**

**THE FIRST FILIPINO MASTER  
TAILOR WON THE FIRST PRIZE  
GOLD MEDAL PHIL. EXP.**

118 T. Pinpin, Room 3, near Escolta, Manila

**EL FILIPINO**

1805 Mangrove, St. Cruz, Manila

Apo: Cayateo ti tumulong iti ilic. Ipaw-itandac coma cadagiti "condiciones" ta cayateo ti agbalin a  
corresponsal. (Dugiti luang "auscritores" ti maawat nga ag-corresponsal.)

Naganco..... Tarenco.....

Tuengco..... Panggedac.....